



Taiwan
International
Festival of Arts
2017 台灣國際藝術節

3.3—5.28

寫在兩廳院三十周年—— 幕啟舞台上的奇妙永恆

1987 年，國家音樂廳和國家戲劇院在舞台上開幕鳴鑼儀式下，正式開啟台灣表演藝術史上的重要新章。2017 年，國家兩廳院已屆而立之年，無論是音樂廳的微整型還是戲劇院的大整修，皆已按照計畫如期完成，並以煥然的空間風貌與更切合需求的軟體服務，迎接我們最親愛的觀眾。與此同時，2017 台灣國際藝術節（TIFA）亦將以 25 檔精彩節目串連起創紀錄的、長達三個月令人目不暇給的藝術饗宴。

在場館經營上，臺灣劇場的腳步不及歐洲悠長的歷史，然而一步一腳印，兩廳院對照時代潮流的脈動，帶著臺灣的觀眾和藝術家一起見證這三十年的蛻變，體現進步的時差。在藝術創作上，過去對照現在，是一種時差；舞台演出對照影像呈現，是一種時差；線性的時間對照時間的輪迴性，亦是一種時差。時間二字，對即將邁入而立之年的國家兩廳院而言，饒富意義，也格外使人深思。我們既如履薄冰又心懷感恩地以「時·差」(Everlasting) 作為 2017 TIFA 主題，邀請所有曾經、或尚未與我們一同分享過的觀眾，走進劇場體驗藝術家於幕起後的黝暗中創造出來的奇妙永恆，以表演藝術為介質，身歷各種時差，並品味「時間」這個永恆的創作主題。

2017TIFA 節目陣容堅強，除了觀眾熟悉的老朋友，也有兩廳院企劃團隊亟欲介紹給大家的新朋友。年輕的兩廳院駐館藝術家，也將以新生代之姿帶來全新創作，世代間交互輝映，不啻又是另一種形式的時差。而這種時差，將引領我們珍重回憶，並進一步定義未來。

期待與您三月相見！無論在戲劇院還是音樂廳，此刻的您應該已經在路上。



國家表演藝術中心 國家兩廳院
藝術總監

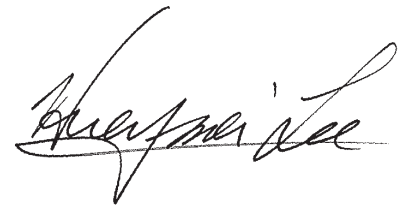
On the 30th Anniversary of the NTCH— The Prime Eternity on the Stage

In 1987, the National Theater and Concert Hall (NTCH) opened with the glamorous sounds of a giant gong, officially launching an important chapter in the history of Taiwan's performing arts. In 2017, the NTCH turns 30 years old. Both of the micro-facelift for the Concert Hall and the major renovation for the National Theater were accomplished in accordance with the schedule in 2016. Now, the NTCH greets its audiences with a brand new space design and the service that meets practical demands. Meanwhile the 2017 Taiwan International Festival of Arts (TIFA) also kicks off a historical three-month artistic feast with 25 brilliant programs.

In terms of managing venues for performing arts, Taiwan is without doubt a late starter in comparison with the historical European theaters. However, step by step, the NTCH has led the audiences and artists in Taiwan to keep up with the progress of the time and thus witness the changes for the past 30 years, minimizing the "time difference" during the process. In the artistic creation, there is "time difference" between the past and the present, and such "time difference" also exists between the performance on the stage and the presentation of images as well as between the linear time and cyclical time. Time, for the NTCH, is also a word of significance that is worth of contemplation. Therefore, with "Everlasting" as the theme for the 2017 TIFA, the NTCH, with a cautious yet grateful heart, invites all those who have or have not yet shared with us to walk into the theater and experience the prime eternity created by artists in the blackness behind the curtain. With the performing arts as an agent, let's jointly savor the "time difference" and the eternal theme of "time" for creativities.

The 2017 TIFA showcases a strongest ever cast, including not only familiar old friends, but also new companion that the NTCH is eager to introduce to the audiences. The NTCH Artists in Residence also present their brand-new creations. The works from different generations also illustrate another type of "time difference," which leads us to re-think the past and define the future.

Anyway, we look forward to seeing you in March whether it's in the National Theater or the Concert Hall! You should already hit the road by now!



Executive and Artistic Director, National Theater & Concert Hall
National Performing Arts Center

3.9-11
3.11-12

Thu-Sat
19:30

Sat-Sun
14:30

實驗劇場
Experimental Theater

二分之一 Q 劇場 流光似夢

1/2 Q Theatre
Dust of Time

演出製作團隊 Production Team

原著 Original | 湯顯祖 Tang Xianzu
製作人 Producer | 梁孟君 Liang Meng-chun
導演暨劇本改編 Director & Adaption |
戴君芳 Tai Chun-fang
劇本改編 Adaption | 高美華 Kuo Mei-hua
主演 Cast |
楊汧如 Yang Han-ju, 孔玗慈 Kung Yueh-tzu,
楊莉娟 Yang Li-juan, 郭勝芳 Kuo Sheng-fang (依出場序)
編腔 Tune Coordinator | 楊汧如 Yang Han-ju
音樂設計 Music design | 周以謙 Chou Yi-chien
服裝設計 Costume design | 徐秋宜 Hsu Chiu-yi
舞台設計 Set design | 高豪杰 Kao Hao-chieh
燈光設計 Light design | 王天宏 Wang Tien-hung
身段指導 Acting Director | 楊莉娟 Yang Li-juan
容妝 Makeup | 張美芳 Chang Mei-fang
攝影 Photograph | 陳又維 Chen Yo-wei

Ticket Price

800

注意事項

- ◆節目全長約 90 分鐘，無中場休息
- ◆國語發音，中文字幕
- ◆演後座談：3/11 (Sat.) 午場及 3/12 (Sun.) 午場演後於實驗劇場
- ◆錄影場次：3/12(Sun.)

- ◆Duration: approx. 90 minutes without intermission.
- ◆Performed in Mandarin with Chinese surtitles.
- ◆Post-talk: Matinees on 3/11 (Sat.) and 3/12 (Sun.) at the Experimental Theater.
- ◆Recording Date: 3/12 (Sun.)

揮灑烈愛的青春戀人背後 交疊著淡出人生的寂寥身影 二分之一 Q 劇場四探湯顯祖情觀 重啟未竟之夢

Burning love of the youth overlapped with lonely life
gradually fading away
1/2 Q Theatre exploring Tan Xianzu for the fourth time to seek
for the unfinished dream!

李十郎與霍小玉沉浸在青春愛戀的新婚生活中，突將面對李十郎中狀元而奉命出塞參軍的別離；鮑四娘棲身退役將軍的身邊歡愉度日，一次宴席中卻因將軍重燃塞外封侯的渴望，不惜以她換取名馬；富貴平生的霍王在面對殘年無多的惶恐時，決意求仙，散去諸姬，鄭六娘的後半生頓失重心。

過去的有是將來的無，現在渴求的是曾經被揮霍的，這是二十幾歲的湯顯祖想告訴我們的人生故事。

向來致力於創意新崑劇的二分之一 Q 劇場，繼《柳·夢·梅》、《戀戀南柯》、《掘夢人》之後，四探湯顯祖，深情演繹湯顯祖最初與未完成之夢《紫簫記》。全劇從「時間流動下的人生」視角切入，營造舞台敘事空間，鋪陳喜劇色彩，角色們如何自處於「似水流年」的焦慮中尋找出路；二分之一 Q 又如何遊走於古典與變奏，詮釋情與時間的對話。

The newly-wedded couple have to be separated due to the husband's appointment in the expeditionary force; a retired general's concubine is traded off for a famous horse because of the general's longing for success in the battlefields; and a wealthy and powerful lord decides to seek for immortality in fear of the approaching death and leaves his wife behind.

The "being" in the past is the "not being" in the future. What you are longing for now has been wasted extravagantly in the past. That is the life story Tang Xianzu tries to tell us in his twenties.

1/2 Q Theatre, dedicated to the innovation of traditional Kun Opera, explores Tan Xianzu for the fourth time after the success of *Willow Dreams of Plum*, *Nanke Story*, and *Dream Digger*. Based on the *Purple Flute*, Tang Xianzu's first and unfinished work, *Dust of Time* explores the lives floating with time through the narratives floating on the stage with a touch of comic flavor. See how the people adjust themselves in their anxiety of fleeting time to look for a way out, how 1/2 Q Theatre interprets the dialogues between love and time while wanders between the classic and its modern variations.

二分之一 Q 劇場

擅長將傳統元素與當代語言進行對話的劇場導演戴君芳與國內知名崑曲小生演員楊汧如，共同創立二分之一 Q 劇場，以現代劇場手法重新詮釋崑劇，作品結合古典與前衛，風格獨幟。四度獲選台新藝術獎年度十大表演藝術、獲第十一屆評審團特別獎，並曾入圍傳藝金曲獎。

1/2 Q Theatre

1/2 Q Theatre is founded by theater director Tai Chun-fang, who is known for blending traditional elements with modern languages, and Yang Han-ju, renowned sheng (young male character) of Kun opera in Taiwan, setting out to re-interpreting Kun opera with the skills of contemporary theater and thus presenting works of unique style that is both classic and avant-garde. 1/2 Q Theatre has been nominated for the Taishin Arts Award four times, and wins the Jury's Special Award in 2013. It has also been nominated for the Golden Melody Award in the category of traditional arts.

<https://halfqtheatre.tw>

<https://fb.halfqtheatre.tw>



3.17 Fri 19:30
3.18 Sat 14:30, 19:30

國家戲劇院
National Theater

蘇黎世國家劇院

誰怕 沃爾夫？

Schauspielhaus Zürich

Who is Afraid of Hugo Wolf?

演出製作團隊 Production Team

導演及舞台設計 Director & Stage designer | 赫伯特·弗里茲 Herbert Fritsch
服裝設計 Costume designer | Bettina Helmi
音樂總監 Music director | Ruth Rosenfeld, Carsten Meyer
燈光設計 Light designer | Gerhard Patzelt
戲劇顧問 Dramaturg | Amely Joana Haag

演出 Cast |

Hilke Altfrohne
Lisa-Katrina Mayer
Elisa Plüss
Anne Ratte-Polle
Ruth Rosenfeld
Carol Schuler
Carsten Meyer

注意事項

- ◆節目全長 90 分鐘，無中場休息
- ◆德語發音，中文字幕
- ◆本演出涉及成人議題，請注意並斟酌入場。
- ◆演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家戲劇院一樓大廳
- ◆演後座談：3/18(Sat.) 午場演後於國家戲劇院大廳

- ◆Duration: approx. 90 minutes without intermission.
- ◆Performed in German with Chinese subtitles.
- ◆This production contains adult subject matter. Audience discretion is advised.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Theater.
- ◆Post-talk: 3/18 (Sat.) after the matinee at the lobby of National Theater.

Ticket Price

500 700 900 1200 1600 2000 2500



五光十色的身體喜劇嘉年華 戲謔、嬉鬧又瘋狂的超現實視覺音樂劇場

A colorful comic carnival of physical movements
A Surrealistic visual music theater that is hilarious, playful and crazy

舞台上，一個旋轉舞台、一架鋼琴與三面紅黃藍的大背板，建構出明亮鮮豔，極簡又超現實的舞台視覺風格，似乎刻意向美國抽象表現主義巴尼特·紐曼著名作品《誰怕紅黃藍》致意，五光十色的舞台，搭配穿戴誇張又色彩繽紛的演員，用極富旋律節奏的表情與肢體，以及完美的歌聲與音樂協奏，建構出這齣帶點嬉鬧瘋狂又華麗的視覺音樂劇場。

歐洲最具指標性德語劇院之一的蘇黎世國家劇院，帶來這齣歐陸備受推崇的導演赫伯特·弗里茲最新創作，以浪漫樂奧地利作曲家雨果·沃爾夫為靈感，把音樂視為劇場核心，結合聲音與色彩，看似無厘頭的風格化表演，卻因視覺、聽覺的感官無限放大，不只歡笑滿屋，更在笑鬧中顛覆你對劇場的想像。

A rotating stage, a piano, and three pieces of plates in the colors of red, yellow and blue construct the minimalistic and surrealistic stage with a brightly colorful visual style, seemingly paying homage to American abstract expressionist Barnett Newman's renowned series, "Who's Afraid of Red, Yellow and Blue." Accompanied with expressions and physical movements in line with rhythms and tempos as well as the perfect coordination of music and songs, actors and actresses in exaggerating and colorful costumes contribute to shaping this visual music theater that is playful, crazy, yet glamorous.

Schauspielhaus Zürich, one of the most outstanding theater in Europe's German-speaking realm, presents the latest production of Herbert Fritsch, one of the most acclaimed European theater directors nowadays. Inspired by Austrian composer Hugo Wolf in the Romantic period, the production integrates sound effects and colors with music as the center. By means of hilarious actions and laughter, the seemingly absurd performing style thoroughly overturns your imagination about theater with your visual and audio senses being expanded indefinitely.

導演 赫伯特·弗里茲

柏林人民劇院演員出身，直到 58 歲才開始執導第一部劇場作品，導演手法以鬧劇風格聞名，作品極富娛樂性，與一貫重視文學性，並習慣表達深刻沉重主題的德語戲劇非常不同，其作品頻頻獲邀有著「德語戲劇風向標」之稱的柏林戲劇節，給德語戲劇帶來截然不同的氣象。

Director **Herbert Fritsch**

Herbert Fritsch used to be an actor in Volksbühne Berlin and did not direct his first full-length work until the age of 58. He is known for his style of farce and entertainment, which differs significantly from the tradition of Germany theater known for its profound and serious themes. His works have been often invited by Berlin Theatertreffen, the forerunner of the German-speaking theaters, and bring a theatrical experience that is completely different from the conventional German-speaking theaters.

<https://schauspielhaus.ch/>



3.24-3.25
3.25-3.26

Fri. - Sat.
19:30

Sat.-Sun.
10:30, 14:30

實驗劇場
Experimental Theater

加拿大蝸牛心偶戲團

烏鴉怎麼了

Mind of a Snail

Caws & Effect

演出製作團隊 Production Team

演出者 Artist |
潔西卡·嘉貝兒 Jessica Gabriel
克蘿伊·齊娜 Chloe Ziner

注意事項

- ◆節目全長 50 分鐘，無中場休息，遲到觀眾無法入場
- ◆本演出無台詞，影片含少量中文字幕
- ◆建議 7 歲以上觀眾觀賞

- ◆Duration: approx. 50 minutes without intermission. Latecomers will not be admitted.
- ◆No verbal lines in the performance, but the video contains a few Chinese surtitles
- ◆The age guidance for this production is 7+.

Ticket Price

800



加拿大溫哥華影偶戲 古靈精怪、笑果十足的親子喜劇作品

Large scale shadow theatre from a bird's view from Vancouver, Canada
A quirky and hilarious comedy that suits audiences of all ages

《烏鴉怎麼了》是一齣現代寓言，描述森林裡住了一對愛說俏皮話的烏鴉，他們的鳥巢出了問題，必須另覓居所。其中一隻烏鴉種下一顆神奇種子後，他們開始夢想創造出一個全新世界，並發生種種意想不到的事情。

本劇採用手工製作的多層次投影片、戲偶、面具和原創音樂，都由蝸牛心偶戲團的兩名藝術家一克蘿伊·齊娜與潔西卡·嘉貝兒共同創作演出。這齣影偶戲精彩美妙，彷彿將加拿大國家電影局製作的動畫影片搬上舞台，精采絕倫、值得期待！

齊娜與嘉貝兒致力於利用高架式投影機為主要光源的表演方式，發展出多層次敘事與演出型態。蝸牛心偶戲團曾獲薩克頓劇場獎最佳投影設計提名，也在溫尼伯、溫哥華、安大略省的倫敦市、薩克頓、多倫多和艾德蒙頓等地藝穗節榮獲最佳戲劇獎項。

Caws & Effect is a modern fable about a pair of wisecracking crows experiencing problems with their nest in the forest and having to find a new home. One of them plants a magical seed given to it by a worm and dreams a new world into being. What at first seems like the land of plenty has dire consequences for the enthusiastic crows.

The story is told using handmade layered projections, puppetry, masks, and an original musical score. All aspects of the show are created and performed by two artists: Mind of a Snail's Chloe Ziner & Jessica Gabriel. Their large-scale shadow puppetry is quirky and beautiful, like an early National Film Board animation performed live before your eyes. It's gorgeous and wondrous!

Chloe Ziner and Jessica Gabriel have been developing a multilayered style of visual storytelling using overhead projectors as their main light source. Mind of a Snail has been nominated for Outstanding Projection Design at the SAT Awards in Saskatoon and won the Best of Fest Awards in Winnipeg, Vancouver, London (ON), Saskatoon, Toronto and Edmonton Fringes.

藝術總監 潔西卡·嘉貝兒

視覺及表演藝術家，為溫哥華當地全女子小丑團體「The ASSEMBLY」的創始團員，現任蝸牛心偶戲團演員、製作人和共同藝術總監。

Artistic Director **Jessica Gabriel**

Jessica Gabriel is a visual and performance artist and also a founding member of "The ASSEMBLY", an all women's clown collective in Vancouver. She currently works as a puppeteer, producer and co-artistic director of Mind of a Snail Puppet Co.

藝術總監 克蘿伊·齊娜

為蝸牛心偶戲團的跨界藝術家與共同藝術總監。身為全方位的視覺藝術家，對所有事物抱持強烈的好奇心，驅使她不斷發掘新的創作與表演方式。

Artistic Director **Chloe Ziner**

Chloe Ziner is multidisciplinary artist and co-artistic director of Mind of a Snail in Vancouver. As a tinkerer, visual artist and all around maker of things, she has an insatiable curiosity and drive to discover new ways of creating and performing.

www.mindofasnail.org



3.24-3.25
3.25-3.26

Fri.-Sat.
19:30

Sat.-Sun.
14:30

國家戲劇院
National Theater

明華園戲劇總團 龍抬頭

Ming Hwa Yuan Arts &
Cultural Group

The Dragon Rises

演出製作團隊 Production Team

製作人 Producer | 陳勝福 Chen Sheng-fu
導演暨劇本改編 Director & Playwright |
陳勝國 Chen Sheng-kuo
主演 Cast |
孫翠鳳 Sun Tsui-feng
陳勝在 Chen Sheng-tsai
鄭雅升 Cheng, Ya-sheng
音樂設計 Music design | 陳孟亮 Chen Meng-liang
舞台設計 Set design | 黃建達 Huang Chien-ta

注意事項

- ◆節目全長約 150 分鐘，中場休息 20 分鐘
- ◆台語發音，中文字幕
- ◆建議 7 歲以上觀眾觀賞

- ◆Duration: approx. 150 minutes with a 20-minute intermission.
- ◆Performed in Taiwanese with Chinese subtitles.
- ◆The age guidance for this production is 7+.

Ticket Price

800 1000 1500 2000 2500 3000



一場大雨！二位王子！三代糾葛！
哪裡才是「復仇」的終點？

One day with pouring rain! Two princes!
Entanglement lasting for three generations!
Where is the end of revenge?

明華園於 1929 年創立，在台灣不但成功將歌仔戲化身最有群眾魅力的文化創意產業，更讓這門台灣獨有的表演藝術驚豔國際舞台。在明華園戲劇總團創團 88 週年之際，首席編導陳勝國挑戰自己的原創作品，《龍抬頭》為《王子復仇記》舊作新編，重構王子的復仇大計。

「二月二，龍抬頭」原本是迎接萬物復甦的一場大雨，意外地改變了兩位王子的命運，一樣流著皇室的血液，同樣流落民間，卻有著不同的性格，樂天知命或怨天尤人，造就了不同的人生。本劇由明華園鐵三角—台灣傳統戲劇無敵小生孫翠鳳、台灣歌仔戲第一丑角陳勝在、明華園當家小旦鄭雅升主演，三位演員重新詮釋當年《王子復仇記》角色，當中的心境轉變、情感糾葛，將再起風雲，戲味十足，精彩動人。

Founded in 1929, Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group not only makes Taiwanese traditional opera the most attractive cultural creative industry and also brings the unique style of performing arts to the world. Upon celebrating the 88th anniversary of its founding, Ming Hwa Yuan presents *The Dragon Rises*, a reproduction of chief playwright and director's original work, *Revenge of the Prince*.

The second day of the second month in the lunar calendar is traditionally called "Dragon raises head" because it usually rains on the day, symbolizing the Nature awaking to the spring. However, the rain unexpectedly changes the destinies of two princes, who share the same noble blood and lose the connection to their family. In the face of similar fates, people with different personalities eventually end up with different lives. The production features three main pillars in Min Hwa Yuan: Sun Tsui-feng, acclaimed the "unmatched male lead" in Taiwan; Chen Sheng-tsai, widely recognized as the best male jester in Taiwan; and Cheng Ya-sheng, the most famous female lead of Ming Hwa Yuan. Together they will reinterpret the emotional entanglement among the characters and presents a wonderful performance!

製作人・藝術總監 陳勝福

明華園戲劇總團總團長、明華園家族劇團第二代接棒人。以打造「精緻・創意・東方音樂劇」為目標，企圖將臺灣傳統戲劇及明華園行銷到國際舞台。

Producer and Artistic Director **Chen Sheng-fu**

Chen Sheng-fu, current leader of Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group, is the second generation of the family. His goal is to build the sophisticated oriental musical with creativities and to bring Taiwanese traditional opera and Ming Hwa Yuan to the international arena.

導演暨劇本改編 陳勝國

自 1971 年起至今，已發表口述幕表戲 300 多齣、劇場歌仔戲劇本 40 多本。

Director & Playwright **Chen Sheng-kuo**

Since 1971, he has accomplished more than 300 plays for outdoor performance and over 40 scripts for theater performance.

<https://www.twopera.com>



3.31-4.1
4.2

Fri - Sat
19:30

Sun
14:30

國家戲劇院
National Theater

奧斯卡・柯爾斯諾瓦 立陶宛 OKT 劇團 哈姆雷特

OKT/VILNIUS CITY
THEATRE
Hamlet

演出製作團隊 Production Team

導演暨舞台設計 Director & Set design |
奧斯卡・柯爾斯諾瓦, Oskaras Koršunovas
服裝暨舞台設計 Costume & Set design |
Agne Kuzmickaitė
作曲 Composer | Antanas Jasenka
燈光設計 Light design | Eugenijus Sabaliauskas

演員 Cast |

巴拿都、羅增侃、掘墳者 BERNARDO, ROSENCRANTZ,
GRAVEDIGGER | Tomas Zaibus
何瑞修、挪威隊長、符廷霸 HORATIO, NORWEGIAN
CAPTAIN, FORTINBRAS | Julius Zalakevicius
克勞迪烏斯、鬼魂 KING CLAUDIUS, GHOST |
Dainius Gavenonis
雷厄提 LAERTES | Darius Gumauskas
紀思騰、掘墳者 GUILDENSTERN, GRAVEDIGGER |
Giedrius Savickas
馬賽拉、紳士 MARCELLUS, GENTLEMAN |
Jonas Verseckas
奧菲麗亞 OPHELIA | Rasa Samuolyte
波龍尼 POLONIUS | Vaidotas Martinaitis
哈姆雷特 PRINCE HAMLET | Darius Meskauskas
葛楚 QUEEN GERTRUDE | Nele Savicenko

注意事項

- ◆節目全長約 180 分鐘，含中場休息
- ◆立陶宛語發音，中文字幕
- ◆建議 18 歲以上觀眾觀賞
- ◆演出部分含血腥暴力、抽菸及煙霧等特殊效果，請留意並斟酌入場
- ◆演前場聆：每場演出前 30 分鐘於國家戲劇院大廳
- ◆演後座談：4/2(Sun.) 演後於國家戲劇院大廳

- ◆Duration: approx. 180 minutes with intermission.
- ◆Performed in Lithuanian with Chinese surtitles.
- ◆The age guidance for this production is 18+.
- ◆This production contains scenes of violence and smoking as well as special effects of smoke. Audience discretion is advised.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Theater.
- ◆Post-talk: 4/2 (Sun.) at the lobby of National Theater.

Ticket Price

500 800 1200 1600 2000 2400 3000

超乎想像 力道鮮明的《哈姆雷特》

Oskaras Korsunovas: "That's why *Hamlet* is the most topical play for our times.... We need to tear the veil that hides life from us, we need to rip up our supposedly safe existence. Security can be very dangerous."

鬼才導演奧斯卡・柯爾斯諾瓦榮獲歐洲劇場新現實獎、法國文藝騎士勳章、立陶宛國家文藝獎等多項重要獎項，本劇更入選第六屆戲劇奧林匹克劇目。奧斯卡・柯爾斯諾瓦認為《哈姆雷特》才是最能反映這個時代的戲劇，他創作的信念就是「用現代的方式，展演經典劇本」、「以創造經典的精神，創作現代戲劇」，亦特別強調經典劇本與當代的關聯性，他認為現代劇場必須反映現代生活，有時候甚至還要超越現代，預測未來。奧斯卡・柯爾斯諾瓦用九個鏡面梳妝台瘋狂映射，以全新視角再現莎士比亞經典悲劇，帶領觀眾進入一場屬於 21 世紀最顛覆想像的《哈姆雷特》！

As one of the most prestigious director of Lithuania, Oskaras Koršunovas has received many important awards all over Europe, including the Europe Theatre Prize for New Realities, the honourable title of Chevalier of the French order of Literature and Arts and the laureate of the Lithuanian National Arts and Culture Award to name a few. This production *Hamlet* is selected in the Sixth Theater Olympics. Koršunovas believes that *Hamlet* is the most topical play for our times, and his credo to stage classics as contemporary plays, recognizing what is relevant to the present time, and contemporary plays - as the classics, conveying what is universal and timeless, became paradigmatic in that creative period. In Koršunovas' opinion, contemporary theatre must reflect the present day and sometimes even be ahead of the time, predict the future.

By setting up nine mirrors on the stage, Koršunovas reinterprets Shakespeare's classic tragedy with brand-new perspectives and thus leads the audiences into the 21st century's *Hamlet*, that overthrows traditional imagination and brings forth breathtaking theatrical moments!

導演 奧斯卡・柯爾斯諾瓦

立陶宛 OKT 劇團 (Oskaras Koršunovas Theatre) 之創辦人。曾獲歐洲劇場新現實獎的最年輕獲獎者，更被譽為立陶宛國寶級導演。率領該團多次參加法國亞維儂藝術節演出，並受邀至世界各地演出，皆獲得空前成功，為立陶宛巡演場次最多的劇團。

Director **Oskaras Koršunovas**

Oskaras Koršunovas, founder of the Oskaras Koršunovas Theatre, is the youngest winner of Europe Theatre Prize for New Realities and acclaimed as Lithuania's national treasure. He has led his theatre to participated in the famous Avignon Festival several times and been invited to perform in countries across the globe, winning worldwide applause. The theatre also becomes the most frequently touring theatre in Lithuania.

<https://www.okt.lt/en/plays/hamlet/>





果陀劇場

愛呀，我的媽！

Godot Theatre Company

Love Ya Mom

演出製作團隊 Production Team

導演 Director | 梁志民 Liang Chi-ming

音樂總監 Music directed、

作曲 Composer | 鮑比達 Chris Babida

編劇、作詞 Book & Lyrics | 陳樂融 Chen Lo-jung

服裝設計 Costume design | 靳萍萍 Chin Ping-ping

燈光設計 Lighting design | 劉權富 Liu Chuan-fu

舞台設計 Set design | 李柏霖 Lee Po-ling

影像設計 Video design | 王奕盛 Wang Yi-sheng

演員 Actor | 曾國城 Tseng Kuo-cheng, 黃嘉千 Phoebe

Huang……等10 餘位

注意事項

◆節目全長約 150 分鐘，含 20 分鐘中場休息

◆演前導聆：4/7(Fri.) 晚場及 4/8(Sat.) 午場演出前 30

分鐘於國家戲劇院大廳

◆演後座談：4/9(Sun.) 演後於國家戲劇院大廳

◆Duration: approx. 150 minutes with a 20-minute intermission.

◆Pre-talk: 30 minutes before the evening show on 4/7 (Fri.) and the matinee on 4/8 (Sat.) at the lobby of National Theater.

◆Post-talk: 4/9 (Sun.) at the lobby of National Theater.

Ticket Price

500 900 1400 1800 2200 2500 3000



果陀劇場 2017 年 深情製作

扭轉奇蹟音樂喜劇 必看指數百分百

Godot Theatre Company's brand new production in 2017

A musical comedy that creates miracles! Definitely a must-see!

一對相依為命的母女，一位命中注定的闖入者，一件突如其來不可抗拒的事件，一個天翻地覆的不思議局面。一群人該怎樣用對方的眼睛看世界？一場不可收拾的難題，如何化為美麗奇蹟？

華人音樂大師鮑比達、全方位跨界創作家陳樂融編劇作詞，在音樂劇重量級導演梁志民執導下，聯手打造果陀劇場 2017 年最深情款款又最爆笑的奇想愛情變奏曲。金鐘喜劇天王曾國城與金鐘喜感女神黃嘉千領銜主演，兩人首度挑戰音樂喜劇，不只一人分飾兩角，更有意想不到，突破年齡限制的奇想表演，共同詮釋如何用愛來接納與成全，化解劇中潛藏的衝突及危機，迎接春天最溫馨與感動的美麗奇蹟。

A couple of mother and daughter who depend only on each other. An invader who is destined to enter their lives. An irresistible accident that no one has expected. An incredible scene that turns the world upside down. How can a group of people see the world from other's perspective? How can an out-of-hand situation turn out to be a beautiful miracle?

Feature with the music by Chris Babida and the original play and lyrics by Chen Lo-jung, the musical play, which is directed by Liang Chi-ming, definitely is going to be a captivating and hilarious romance. Undoubtedly, this Godot new production will be a charming fantasy in 2017. Golden Bell Award winners Tseng Kuo-cheng and Phoebe Huang join hands in challenging the musical comedy. Each of them will respectively play two roles on the stage and together they show how love and tolerance can resolve the underlying conflicts and risks in the play. Let's witness the most heart-warming and beautiful miracle in the spring!

導演 **梁志民**

於 1988 年創辦果陀劇場，1993 年獲文建基金會及美國亞洲文化協會獎學金赴紐約研習導演，之後堅持朝著「精緻舞台劇」及「中文音樂劇」的創作路程邁進，將百老匯專業劇團經營模式帶進台灣劇場界，隨即掀起一股力量龐大驚人的風潮。

Director **Liang Chi-ming**

Liang founded the Godot Theatre Company in 1988. He was then awarded the scholarship by the Council for Cultural Affairs and the Asian Culture Council to study theater in New York in 1993. Afterwards, he has been insisting on producing sophisticated theater and Chinese musicals. By introducing the Broadway style of managing professional theater companies to Taiwan's theater circle, he successfully creates an enormous wave of strength in changing Taiwan's theaters.

<https://www.godot.org.tw/>

戲劇

Theater

1
5

4.14-15
4.15-16

Fri - Sat
19:30

Sat-Sun
14:30

實驗劇場
Experimental Theater

四把椅子劇團 × 簡莉穎

叛徒馬密可能的回憶錄

4 Chairs Theatre ×
Chien Li-ying

The Possible Memoirs of a Traitor

演出製作團隊 Production Team

劇作家 Playwright | 簡莉穎 Chien Li-ying
導演 Director | 許哲彬 Tora Hsu
製作人 Producer | 蘇志鵬 Su Chih-peng
舞台設計 Set design | 李柏霖 Lee Po-ling
影像設計 Video design | 王正源 Wang Cheng-yuan
燈光設計 Light design | 徐子涵 Hsu Tzu-han
服裝設計 Costume design | 李育昇 Lee Yu-sheng
音樂設計 Music design | 柯智豪 Ko-Chih-hao
演員 Cast |
王安琪 Wang An-chi、王肇陽 Wang Chao-yang、
余佩真 Yu Pei-chen、竺定誼 Chu Ding-yi、
林家麒 Lin Chia-chi、林子恆 Lin Tzu-heng、
高若珊 Kao Ro-shan、廖原慶 Liao Yuan-ching 等

Ticket Price

800

注意事項

- ◆節目全長約 130 分鐘，無中場休息
- ◆建議 12 歲以上觀眾觀賞
- ◆演後座談：4/15 (Sat) 午場及 4/16 (Sun) 午場演後於實驗劇場
- ◆錄影場次：4/15 (Sat) 晚場

- ◆Duration: approx. 130 minutes without intermission
- ◆The age guidance for this production is 12+.
- ◆Post-talk: Matinees on 4/15 (Sat.) and 4/16 (Sun.) at the Experimental Theater
- ◆Recording Date: Evening show on 4/15 (Sat.)

疾病王國子民的日常合聲 後雞尾酒療法時代的群像

A day-to-day chorus of people in the Kingdom of Diseases
The collage of images in the era of post-cocktail therapy

兩廳院「藝術基地計畫」駐館藝術家簡莉穎經過一年多 HIV 的相關田野調查，完成了《叛徒馬密可能的回憶錄》，藉由書寫同志、愛滋病歷史，特別聚焦於雞尾酒療法出現之後，當「病」不再只是死亡威脅、病患不只是文學悲劇的隱喻，回歸「人」之後，會是什麼樣子？故事起始於一場關於「馬密」的紀錄片發表會。女子均凡靠著馬密留下的一本日記，追訪了他身邊的親友，想要探究曾經收留許多病患及志工的「馬密之家」解散的原因。日記的文字和受訪者的敘述交疊，真相究竟為何？馬密的說法是答案，還是一種可能的回憶錄？劇作家簡莉穎與導演許哲彬繼《全國最多賓士車的小鎮住著三姐妹（和她們的 Brother）》、《服妖之鑑》後，再度展現劇場最受注目年輕編導組合的創作光芒。

The Possible Memoirs of a Traitor is the result of the field study about HIV by Chien Li-ying, the 2015 NTCH Artist in Residence, for over one year. Through writing the homosexuality and the history of AIDS, this production focuses on the phenomenon after the advent of the cocktail therapy when the disease ceases to be a death threat and patients are no longer a tragic metaphor in literature but return to "the beings." The story begins with the launch of a documentary film about Ma Mi. Based on Ma Mi's diary, the film-maker tries to explore the reasons behind the closure of "Ma Mi's Home," a shelter which has taken in so many AIDS patients and volunteer workers, by interviewing his relatives and friends. The Ma Mi's diary and the interviewees' narratives sometimes overlap with yet sometimes diverge from each other. Which one is true? Is Ma Mi's diary the answer to the question or simply possible memoirs? Following *OK, My Dear Sisters* and *Dress in Code*, playwright Chien Li-ying and director Tora Hsu once again showcase their creativity with their collaboration.

劇作家 簡莉穎

2015 年兩廳院駐館藝術家。劇場圈最炙手可熱的新生代編劇，作品質量兼具，聚焦性別議題及台灣當代文化，致力於書寫屬於台灣的原創文本。

Playwright **Chien Li-ying**

Chien Li-ying, the 2015 NTCH Artist in Residence, is one of the most sought-after playwrights in the younger generation. With works focusing on the gender issue and Taiwan contemporary culture, she is dedicated to writing original texts that belong to Taiwan.

導演 許哲彬

四把椅子劇團藝術總監。英國皇家中央演講戲劇學院劇場創作碩士。近期導演作品：《服妖之鑑》、《刺殺！團團圓圓之通往權力之路》。

Director **Tora Hsu**

Tora Hsu, artistic director of 4 Chairs Theatre, obtained MA in Advanced Theatre Practice from the Royal Central School of Speech and Drama, UK. His recent works include *Dress in Code* and *Zoo of Cards*.

<https://www.facebook.com/4chairstheatre/>

戲劇

Theater

1
7



4.28-29
4.30

Fri - Sat
19:30

Sun
14:30

國家戲劇院
National Theater

©Thomas Aurin

凱蒂·米契爾
柏林列寧廣場劇院
茱莉小姐

Katie Mitchell
Schaubühne Berlin
Miss Julie

演出製作團隊 Production Team

劇本 Playwright | 史特林堡 August Strindberg
改編 Version | 凱蒂·米契爾 Katie Mitchell
翻譯 Translation | Maja Zade
導演 Direction |
凱蒂·米契爾 Katie Mitchell, Leo Warner
舞台及服裝設計 Stage and Costume design | Alex Eales
燈光設計 Light design | Philip Gladwell
聲音設計 Sound design | Gareth Fry, Adrienne Quartly
音樂 Music | Paul Clark
戲劇顧問 Dramaturgy | Maja Zade
演員 Performers | Jule Böwe, Tilman Strauß, Luise, Wolfram, Cathlen Gawlich, Lisa Guth, Stefan Nagel
攝影 Camera | Andreas Hartmann, Stefan Kessissoglou, Krzysztof Honowski
音效 Sound | Maria Aschauer, Lisa Guth
影像、音效暨配音 Additional video recordings, sounds and voice-over | Ensemble
大提琴 Violoncello | Gabriella Strümpel

Ticket Price

500 700 900 1200 1600 2000 2500

注意事項

- ◆節目全長約 75 鐘，無中場休息，遲到觀眾可能無法入場
- ◆德文發音，中文字幕
- ◆建議 12 歲以上觀眾觀賞
- ◆演出部分含暴力，請斟酌入場
- ◆演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家戲劇院大廳
- ◆演後座談：4/30(Sun.) 演後於國家戲劇院大廳

- ◆Duration: approx. 75 minutes without intermission. Latecomers may not be admitted.
- ◆Performed in German with Chinese surtitles.
- ◆The age guidance for this production is 12+.
- ◆This production contains partial violence. Audience discretion is advised.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Theater.
- ◆Post-talk: 4/30 (Sun.) at the lobby of National Theater.

目不暇給的多角度觀看美學 跨越時代經典的多媒體劇場

Aesthetics with Multiple Dimensions and Perspectives A Multi-media Theater Brings Classic into Modern Era

活躍於歐陸劇場的英國導演凱蒂·米契爾，以她擅長的多媒體劇場，重新詮釋瑞典劇作家奧古斯特·史特林堡經典劇作《茱莉小姐》，劇中不只拋出性別與階級議題，更把觀看事件發生的視角轉為廚娘克莉絲汀，結合劇場和電影的技術與美學，打破劇場既定框架。舞台上，一間屋子，一面影像銀幕，一位大提琴家，二位現場製作的音效師，五台攝影師現場拍攝的攝影機，甚至出現一隻活的小鳥，精確縝密的相互配合。語言不再是向觀眾溝通的唯一途徑，更透過多媒體、真實時間影像、現場音樂及音效，以帶有詩意韻味的處理，進入角色更內在的潛意識，傳達出故事深層的含意，建構出另一層次的表演。電影感十足的劇場手法，帶來和以往看戲經驗截然不同的刺激與想像。

Katie Mitchell, British director who has been active in the theaters across continental Europe, re-interprets Swedish playwright August Strindberg's classic tragedy *Miss Julie* with her signature multi-media theater. In addition to explore the subject of gender and social class, she further re-imagines Strindberg's classic text through the eyes of the cook, Kristin. By integrating the aesthetics of theater and film, she breaks the existing framework of the theater. On the stage, one house, one screen, one cellist, two live sound effect technicians, five cameras with a cameraman behind each of them, and even a living bird, jointly complement each other in the performance. Language is not the only channel to communicate with audiences, while multi-media, including real-time film, live music and sound effects, poetically enter into the sub-consciousness of the characters and convey the meaning behind the surface, thus taking performing arts to another level. Theater with a strong sense of film-making will bring forth completely different theatrical experience and thereby different excitement and imagination.

導演 凱蒂·米契爾

知名英國劇場導演，以結合多媒體、即時影像等劇場形式聞名，她認為舞台上同時呈現電影拍攝的過程與成果，能夠多元呈現不同面向的訊息，貼近現實面，並反映當代生活的混亂。曾獲《標準晚報》最佳導演獎、大英帝國官佐勳章，也是皇家宮廷劇院的駐團導演。

Director Katie Mitchell

A well-known British theater director, is renowned for her works that explore the use of different theatric forms, such as multi-media and synchronized images etc. She believes that by simultaneously showing realtime video taken on the stage to present information from diverse perspectives can it resemble the reality and reflect the chaos of contemporary life. Katie Mitchell has been selected as the best director by *Evening Standard* and appointed Officer of the Order of the British Empire (OBE), and was the in-house director at the Royal Court Theatre London.

<https://www.schaubuehne.de/en/productions/miss-julie.html>



©Stephen Cumiskey



5.26
5.27-28

國家戲劇院
National Theater

Fri
19:00
Sat-Sun
14:00

©Jan Versweyveld

阿姆斯特丹劇團

源泉

Toneelgroep Amsterdam

The
Fountainhead

演出製作團隊 Production Team

導演 Director | 伊沃·凡·霍夫 Ivo van Hove
作家 Author | 艾茵·蘭德 Ayn Rand
改編 Adaptation | Koen Tachelet
翻譯 Translation | Erica van Rijsewijk, Jan van Rhee
戲劇顧問 Dramaturge | Peter Van Kraaij
舞台及燈光設計 Scenographer & Light design | Jan Versweyveld
作曲 Composer | Eric Sleichim
音樂 Music | BLINDMAN (Drums), Yves Goemaere, Hannes Nieuwlaet, Christiaan Saris
影像 Video | Tal Yarden
服裝設計 Costumes | An D'Huys
演員 Cast | Janni Goslinga, Aus Greidanus jr., Robert de Hoog, Hans Kesting, Hugo Koolschijn, Ramsey Nasr, Frieda Pittors, Halina Reijn, Bart Slegers
製作人 Private producer: Emmerique Granpre Molire

'The Fountainhead' by Ayn Rand Used by permission of Curtis Brown Ltd. Copyright©1943. Allrights reserved.

Ticket Price

500 800 1200 1600 2000 2400 3000

注意事項

- ◆節目全長約 4 小時，含中場休息 20 分鐘
- ◆荷語發音，中文字幕
- ◆本演出涉及成人議題，演出部分血腥畫面，請注意並斟酌入場
- ◆演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家戲劇院一樓大廳
- ◆演後座談：5/28(Sun.) 演後於國家戲劇院大廳

- ◆Duration: approx. 4 hours with a 20-minute intermission.
- ◆Performed in Dutch with Chinese surtitles.
- ◆This production contains adult subject matter and blood scenes. Audience discretion is advised.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Theater.
- ◆Post-talk: 5/28 (Sun.) at the lobby of National Theater.



©Jan Versweyveld

歐陸大導伊沃·凡·霍夫重量級作品再度登台
英國衛報★★★★讚譽：「令人精神振奮的演出，語言及精湛的表演，找到了琴瑟和鳴的完美平衡。」

Heavy-weight work of European director Ivo van Hove coming to Taiwan again!
Acclaimed by *The Guardian*: "[A] electrifying theatre in which word and spectacle find a perfect, symbiotic balance."

建築師洛克，即使被學校開除、設計風格被視為異端、世人對他冷嘲熱諷，甚至相愛的女人棄他而去，他仍不妥協自己創作意念，他只為自己的理念而活。但就在他無償為政府建設工程，卻遭到政府部門任意修改後，他決定親自把大樓炸回瓦礫石堆，維護自己的權利。遭受起訴處分的他，法庭上孤軍奮戰，為自己的創作權辯護，個人的力量、善與惡之間的拔河，提出深刻而耐人尋味的思索。

2014 曾來台演出《奧塞羅》大獲好評的導演伊沃·凡·霍夫，改編自「重寫世界的女性思想家」的作家艾茵·蘭德最重要的作品，運用前衛豐富的多媒體影像，配合獨有的劇場調度挖掘人性的本質，建構出這齣具有哲學思索，且探討個人與群體、自由與約束衝突的精采重量級大作。

Architect Howard Roark always follows his ideals and never compromises even when he is expelled from the school, deemed heterodox, ridiculed by the world, and abandoned by his beloved. He lives only for his own ideals. After the building he designs for the government without charging a dime is arbitrarily altered the authorities, he decides to blow it up so as to protect his own rights. He is therefore prosecuted and has to defend his rights of creation all by himself. The struggles between individualism and collectivism as well as between the good and the evil put forward a profound question worthy of pondering.

Director Ivo van Hove, who brought the well-received *Othello* to Taiwan in 2014, is visiting Taiwan again with the adaptation of the most important work by Ayn Rand, the female philosopher who rewrites the world. With an avant-garde design of multimedia and unique theatrical deployment, he deeply digs into the essence of humanity and constructs this brilliant heavy-weight masterpiece to explore the conflicts between the individual and the collective as well as between freedom and constriction.

導演 伊沃·凡·霍夫

作品廣泛多元，除了經典劇作之外，也常取材自當代戲劇文本，他總是透過自己身處的時代去重新檢視作品，成為拆解經典劇場的專家，化為獨特的原創之作。他更擅長於舞台上運用各種不同的媒材，賦予演員極致的詮釋空間，讓每齣戲化為一座人類行為的實驗場所。近年更獲得美國東尼獎與英國勞倫斯·奧利弗獎最佳導演肯定。

Director Ivo van Hove

With a repertoire of great diversity covering both contemporary and classic texts, Director Ivo van Hove re-examines texts through the prism of his own time and thus becomes a specialist in dismantling theater classics and creating unique originals of his own. He is particularly known for the use of various media and materials to give actors great liberties on the stage rooms for interpretation and make every production an experiment of human behaviors. In recent years, he has been awarded the US Tony Award and the UK's Laurence Oliver Award.

<https://tga.nl/en>

戲劇

Theater

2
1

3.9-11
3.11-12

Thu-Sat
19:30

Sat-Sun
14:30

國家戲劇院
Natioanl Theater

無垢舞蹈劇場

潮

Legend Lin Dance Theatre

The Eternal Tides

Résurgences oniriques

演出製作團隊 Production Team

藝術總監、編舞、造型視覺設計 Artistic Director,
Choreographer, Visual Concept | 林麗珍 Lin Lee-chen
製作人 Producer | 陳念舟 Chen Nian-zhou
燈光設計 Light design | 鄭國揚 Cheng Kuo-yang
舞台設計 Stage design | 蔡珮玲 Tsai Pei-ling
服裝設計 Costume design | 王佳惠 Wang Chia-hui
吟唱 Singer | 許景淳 Hsu Ching-chwen

注意事項

- ◆節目全長約 90 分鐘
- ◆演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家戲劇院大廳
- ◆演後座談：3/12 演後於國家戲劇院大廳

- ◆Duration: approx. 90 minutes.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Theater.
- ◆Post-talk: 3/12 at the lobby of National Theater

Ticket Price

500 800 1200 1600 2000 2500

舞者 Dancer | 鄭傑文 Cheng Chieh-wen

舞者 Dancer | 吳明璟 Wu Ming-ching

世界當代八大編舞家林麗珍 2017 年全新製作
潮生，潮落，釋放後的再開始。
靈魂歷經劫難與輪迴，愛，不曾改變

Brand-new production of Lin Lee-chen, as one of the eight significant contemporary choreographers in the world.
The tide comes, the tide goes. In the circle of life and death, love has never changed and never ceased being.

睽違七年餘，世界當代八大編舞家林麗珍思索後的再出發，帶領以常民儀式風格享譽國際的無垢舞蹈劇場，推出 2017 年全新力作《潮》。

大海環繞台灣，潮水起落，化為霜雪雲雨，匯流入海，是情感的循環，也是靈魂的歸宿。繼「天、地、人」三部曲《醺》、《花神祭》、《觀》後，林麗珍再次揉合她長年致力採集、保存的地方民族文化，將祭典與儀式化入作品之中，由無垢舞蹈劇場獨特的身體語言，演繹出宏大的生命思索與宇宙觀。時間過去，無垢舞者的身體更臻圓熟，猶如進入宗教儀式的步行與舞動，肢體綻放如花，激越如潮，在靈魂最深處盛放。

歷經千百劫難，白鳥自遠方翱翔而來，帶著人生一切悲歡哀喜，與觀眾一同檢視生命的旅程。

Legend Lin Dance Theatre, which earns its international reputation with the trilogy of "Heaven, Earth and Human Beings," is now to present the latest work by Lin Lee-chen, one of the eight significant contemporary choreographers in the world named by ARTE. Lin has been dedicated to the collection and preservation of the traditional cultures of Taiwan, particularly the elements of dance and music in the religious rituals and ceremonial rites, and then incorporates these elements into her choreography. Inspired by the ocean surrounding Taiwan and nourishing the lives on this island, Lin Lee-chen visualizes the life circle of the tide, from the water drops in cloud transforming to rain, falling into rivers, and eventually flowing to the sea. As the tides ebb and flow, life comes and goes, the legend of eagle brother and the White Bird continues. With the brand-new production, Legend Lin Dance Theatre is to lead the audiences to review the journey of lives as well as the sorrows and happiness along the way.

藝術總監 **林麗珍**

無垢舞蹈劇場藝術總監林麗珍以東方沉緩細緻的身體美學，豐富而內斂的視覺表現與富原創性的舞蹈語彙，長年醞釀的空緩美學，匯流於「天、地、人」三部曲：《醺》、《花神祭》、《觀》，均為林麗珍編舞臻至成熟之作，不僅深刻影響台灣舞壇，更令台灣文化躍登國際舞台。

Artistic Director **Lin Lee-chen**

Lin Lee-chen, artistic director of Legend Lin Dance Theatre, has long emerged in the oriental aesthetics and thus presents glamorous visual expression and original dancing vocabularies. Such slow and ethereal aesthetics is eventually realized in her trilogy of "Heaven, Earth and Human Beings": *Miroirs de vie*, *Anthem to the Fading Flowers*, and *Song of Pensive Beholding*. The series is the most mature creations of hers and has great impact to Taiwan's dancing circle.

<https://www.legend-lin.org.tw/>

<https://www.facebook.com/legendlin.tw/>

舞蹈

Dance

2
3



3.17-18 Fri-Sat 19:30
3.18-19 Sat-Sun 14:30

實驗劇場
Experimental Theater

瑪姬·瑪漢計畫

臉

Maguy Marin

Singspiele

演出製作團隊 Production Team

創作概念 Conception | 瑪姬·瑪漢 Maguy Marin
表演者及聲音設計 Performance and sound design |
大衛·曼布希 David Mambouch
舞台設計 Set design |
班傑明·雷布瑞頓 Benjamin Lebreton

注意事項

- ◆節目全長 65 分鐘，無中場休息
- ◆演後座談：3/19(Sun) 演後於實驗劇場

- ◆Duration: approx. 65 minutes without intermission.
- ◆Post-talk: 3/19 (Sun.) after the show at the Experimental Theater.

Ticket Price

800



繼 2015 年《May B》後，瑪姬·瑪漢作品再度來台
傾聽無聲的對話 大衛·曼布希一人分飾 60 角色

Maguy Marin's work coming to Taiwan again after *May B* in 2015
David Mambouch leading the show by impersonating 60 faces

本劇由瑪姬·瑪漢 (Maguy Marin) 發想概念，由大衛·曼布希 (David Mambouch) 擔任演出者。最初發想用莫扎特作品來改編，故以 *Singspiele* (歌唱劇) 為題。最終雖然創作改變了方向，但編舞家仍決定保留原標題，因為這仍是一部關於傾聽的作品。

《臉》由大衛·曼布希 (David Mambouch) 一人獨舞，搭配簡單道具布景，獨挑大樑演出 60 分鐘。表演者隱藏在一張張匿名臉孔下，鮮少露出真實面目，並透過不斷更衣，隨心所欲地更換其角色與身份。透過肢體來展現從老人到青年、從凡夫俗子到上流名人、從男性到女性各種形象，整齣舞碼表演者不發一語，透過步伐、姿態、動作轉換角色，在換脫與穿的衣服之間，展現出不同的人生風景如月曆般被翻閱著；人類共通的慾望以巨大的沉默被訴說著。

David Mambouch presents a solo dance with only simple props and settings on the stage. In the 60-minute performance, marvelous David Mambouch rarely shows his true look. Hiding beneath a series of anonymous faces and changing clothes with eyes covered, he transforms from one identity to another. With his physical movements, he portrays characters of different ages, different social statuses, and even different genders. Through precisely timed movements between dressing and undressing, the performer thus showcases different scenes of various characters' lives, without having to utter a single word. A universal desire is sung by a great silence.

表演者及聲音設計 **大衛·曼布希**

大衛·曼布希多才多藝，擁有導演、劇作家、表演者多重身份。2005 年曾演過法國電影《妮娜之家》，亦多次參與瑪姬·瑪漢的經典作品如《May B》、《環境》。

Performance and sound design **David Mambouch**

David Mambouch is a talent of versatility, who is a director, playwright as well as performer. He appeared in the 2015 French film, *La Maison de Nina*, and has participated in many classics by Maguy Marin, including *May B* and *Umwelt*.

3.30-4.1
4.2

實驗劇場
Experimental Theater

Thr-Sat
19:30

Sun
14:30

靈舞劇場 蘇威嘉

自由步—— 身體的 眾生相

HORSE SU Wei-chia

FreeSteps

演出製作團隊 Production Team

編舞者 Choreographer | 蘇威嘉 Su Wei-chia

表演者 Performer |

陳武康 Chen Wu-kang、周書毅 Chou Shu-yi

聲音設計 Sound design | Yannick Dauby

技術總監、燈光設計 Technical director & Light design |

劉家明 Liu Chia-ming

注意事項

◆節目全長約 60 分鐘，無中場休息，遲到觀眾無法入場

◆演後座談：演後於實驗劇場

◆Duration: approx. 60 minutes without intermission. Latecomers will not be admitted.

◆Post-talk: After every performance at the Experimental Theater

Ticket Price

800

一場必須帶著無限想像力前來觀賞的演出 蘇威嘉 × 陳武康 × 周書毅 三男聯手

Imagination beyond visibility

A joint collaboration of Su Wei-chia, Chen Wu-kang and Chou Shu-yi

《自由步》是編舞者蘇威嘉自 2013 年發起的「十年編舞計畫」，以必須誠實面對身體與開發舞步為限制，挑戰自我在創作上的極限，讓每一刻的動與靜、光與影，每一次奮力又貪婪的呼與吸，每一下身體延展的掙扎與燃燒，成為線索，帶領我們的聯想力一探隱藏於深處的癢。由台灣最頂尖的表演者陳武康與周書毅擔綱全場演出，一位放蕩不羈但細膩無比，一位身心敏銳且無所限制，如此風格迥異且各具特色的兩位表演者，在經過各自人生不同階段的歷練下，累積了豐沛的身體能量與故事，一場誠懇面對身體與挑戰表演者極限的演出，將超乎你的想像，帶來全新的身體面貌與感受。

FreeSteps is the project launched by Su Wei-chia of HORSE Dance Theatre in 2013, aiming to explore the most primitive status of dance and to re-develop the possibilities of dancing. The latest production follows the creative theme of the project, that is, creating various possible imaginations through the dancers' figures, dancing steps, movements, emotions and rhythms so as to explore the human feelings, status, roles and relations. Presented by two experienced Taiwanese dancers, Chen Wu-kang and Chou Shu-yi, *FreeSteps* brings to you the most refreshed feelings toward the bodies.

靈舞劇場

在狂喜的歡愉中尋找腳步

2004 年成立，紐約時報評論「迷人、充滿想像力，來自台灣的舞團」。獲台新藝術獎、德國科特尤斯編舞大賽首獎。

HORSE

Founded in 2004. New York Times acclaimed as "a charming and imaginative young all-male dance troupe from Taiwan." HORSE Dance Theatre won the Taishin Arts Award for performing arts in 2007 with *Velocity* and the 2013 Kurt-Joos-Preis, Germany, with *2 Men*.

編舞家 蘇威嘉

2016 年國家兩廳院駐館藝術家，與陳武康、周書毅等人共組靈舞劇場，作品《自由步》被法國舞評形容為「將美感耕耘至極致的演出」。

Choreographer **Su Wei-chia**

Artist-in-Residence of the National Performing Arts Center - National Theater & Concert Hall in 2016. Co-founder of HORSE Dance Theatre with Taiwanese Choreographer Chen Wu-kang and Chou Shu-yi. *FreeSteps*(2015) was reviewed as "cultivating aesthetics to the extreme" by *Avi City Local News*.

<https://www.horse.org.tw>



4.14-15
4.16

Fri-Sat
19:30

Sun
14:30

國家戲劇院
National Theater

© Wolfgang Silveri (steirischer herbst)

尼德劇團

兩個錯誤 間的時光

台北版

Needcompany

The Time Between Two Mistakes

演出製作團隊 Production Team

創作概念 Concept | 楊·洛華茲 Jan Lauwers & 格蕾絲·艾倫·巴爾基 Grace Ellen Barkey
音樂導演 Musical director | Maarten Seghers
演出 Performers | Grace Ellen Barkey, Maarten Seghers, Romy Louise Lauwers, Mohamed Toukabri, Jules Beckman, Anneke Bonnema, Hans Petter Dahl, Benoît Gob, Elke Janssens, Mélissa Guérin, Sarah Lutz et al.

台灣舞者 Participants Masterclass | 方好婷 Fang Yu-ting、王玟甯 Wang Wen-lin、范庭瑜 Fan Ting-yu、高詠婕 Kao Yung-chieh、張雅為 Chang Ya-wei、陳彥斌 Fangas Nayaw (Chen Yen-pin)、葉喚軍 Yeh Huan-jun、廖健舜 Liao Chien-shun、劉俊德 Liou Chun-te、鄭皓 Cheng Hao、盧子涵 Lu Tzu-han、賴瀚哲 Lai Hao-zhe
服裝 Costumes | Lot Lemm
作曲 Composers | Maarten Seghers, Hans Petter Dahl, Rombout Willems
影像 Video | Jan Lauwers & Benoît Gob

Ticket Price

500 700 900 1200 1600 2000 2500

注意事項

- ◆節目全長約 90 分鐘，無中場休息
- ◆英文發音，中文字幕
- ◆演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家戲劇院大廳
- ◆演後座談：4/16(Sun.) 演後於國家戲劇院大廳
- ◆Duration: approx. 90 minutes, without intermission.
- ◆Performed in English with Chinese Surtitles.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Theater.
- ◆Post-talk: 4/16(Sun.) at the lobby of National Theater.

A Needcompany production, coproduced by steirischer herbst. With the support of the Flemish authorities.

多彩、騷動 一場反思的劇場派對

「如果藝術是我們的愛人，那你又自以為是誰？」

A colorful theater party full of commotions and introspection 'If Art Is My Lover Then Who The F*** Are You?

2013 年尼德劇團以經典作品《伊莎蓀拉的房間》驚艷台北觀眾後，2017 年即將與台灣舞者們發展出獨一無二的《兩個錯誤間的時光》台北版。尼德劇團導演楊·洛華茲已親自來台徵選 12 名台灣舞者，即將以搖滾樂、現場演唱，並結合舞蹈、戲劇、影像等，帶來一場令人興奮的演出。《空的空間》是彼得·布魯克鉅著，《兩個錯誤間的時光》對其提出反思。淨空的舞台其實並不存在，我們會以思想將它填滿，賦予它如詩般的哲學表象。觀眾與藝術家在社會中的角色在此劇中被提問著，「一名藝術家必須和善，才能令人理解」、「如果藝術是我們的愛人，那你又自以為是誰？」此起彼落的討論，讓《兩個錯誤間的時光》變得喧鬧與熱情。本劇推出後在近兩年內橫掃奧地利史岱爾秋季藝術節、柏林戲劇節，並於賽拉耶佛 Mess 藝術節摘下「Mess 之聲」獎項。

After amazing the audiences in Taipei with its classic, *Isabella's room*, in 2013, Needcompany is to present the unique Taipei version of *The Time Between Two Mistakes* with Taiwanese dancers in 2017. Jan Lauwers, director of Needcompany, has come all the way to Taiwan and selected 12 Taiwanese dancers, who will join him in presenting an exciting performance. As a commentary on Peter Brook's masterpiece *The Empty Space*, the production further introspects on the concept of emptiness. An empty stage never exists as we eventually fill it up with our thoughts, giving it a poetic and philosophical appearance. The roles of audiences and artists have been frequently questioned with the inquiries such as "an artist has to be nice, so you can understand" and "If Art Is My Lover Then Who The F*** Are You?" These discussions make *The Time Between Two Mistakes* full of enthusiasms and clamors. After its premiere, the production has swept away Austria's Steirischer Herbst Festival and Berliner Theatertreffen in the past two years, and has won the Sound of MESS Prize in the International Theater Festival MESS Sarajevo.

"A performance, reflection on art, interaction with the audience and even a happening, an unforgettable event" Die Presse, 27 September 2014"

導演 楊·洛華茲 & 格蕾絲·艾倫·巴爾基

楊·洛華茲，橫跨各種領域的藝術家，於當代國際藝壇中，名列最重要的劇場導演與創作者之一，為 80 年代「法蘭德斯新浪潮」重要人物，曾就讀根特美術學院。1986 年，洛華茲與藝術家暨編舞家的格蕾絲·艾倫·巴爾基共同成立尼德劇團，作品橫跨戲劇、舞蹈、表演與美術領域。劇團從成立之初，便以國際化、多種語言、開創性及多學科為創作方向，將不同元素融合於其中，展現總體藝術。

Director Jan Lauwers & Grace Ellen Barkey

Jan Lauwers, an artist who works in just about every medium, is one of the most important theatre directors and creators in the contemporary world. He studied painting at the Academy of Art in Ghent. Together with the artist and choreographer Grace Ellen Barkey, he founded Needcompany in 1986. Their work operates on the boundary between theatre, dance, performance, and art. Since the very beginning, Needcompany has presented itself as an international, multilingual, innovative and multidisciplinary company.

<https://www.needcompany.org/>



© Wolfgang Silveri (steirischer herbst)



4.21-22

Fri-Sat
19:30

4.23

Sun
14:30

國家戲劇院
National Theater

羅西兒・莫琳娜舞團 雅朵拉森林

Rocío Molina Company
**Bosque
Ardora**

演出製作團隊 Production Team

編舞、藝術及音樂總監 Choreography, Artistic & Musical direction | 羅西兒・莫琳娜 Rocío Molina
藝術導演、劇本 Artistic direction & Playwrite | 羅西兒・莫琳娜 Rocío Molina, Mateo Feijoo
音樂總監、作曲、編曲 Musical direction, Composition & Arrangements for cante | Rosario «la Tremendita»
吉他原始作曲、長號編曲 Original composition for guitar and arrangements for trombones | Eduardo Trassiera
燈光設計 Lights design | Carlos Marquerie
聲音空間設計 Sound space design | Pablo Martín Jones

注意事項

- ◆節目全長約 90 分鐘，無中場休息
- ◆演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家戲劇院大廳
- ◆演後座談：4/23(Sun) 演後於國家戲劇院大廳
- ◆Duration: approx. 90 minutes, without intermission.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Theater.
- ◆Post-talk: 4/23(Sun.) at the lobby of National Theater.

Ticket Price

500 800 1200 1600 2000 2500 3000



奇幻魅惑 窺視想像

佛朗明哥 百變天后

《紐約時報》譽為「當代最了不起的佛朗明哥舞者！」

Versatile flamenco queen showcasing the fantastic and magical imagination one of the greatest flamenco dancers" by The New York Times.

緊掩的門扉後，男子佇立於羅西兒・莫琳娜面前，
但誰是獵物，而誰又是獵人？

西班牙最特立獨行的編舞家羅西兒・莫琳娜，以其狂放不羈、離經叛道稱譽舞蹈界，《紐約時報》譽為「當代最了不起的佛朗明哥舞者！」

《雅朵拉森林》為 2014 年法國里昂國際雙年舞蹈節、巴黎夏祐國家劇院等共製作品。以希臘神話為靈感，利用動物敏銳的直覺，探索在森林中求生存的幻夢與黑暗慾望。舞作中，2 位舞者及 6 位樂手圍繞著羅西兒・莫琳娜，她深知男性的弱點，時而扮演嫵媚妖嬈的魅惑者，時而化身成神聖不可侵犯的女戰神，穿梭於男子間的周旋遊戲，如此魅力，令他們傾倒於她的裙下。觀眾亦參與其中，透過樹木間縫隙，如窺視般視野身歷其境。在這狂野原始的奇幻森林中，誰才是最後的倖存者？

Behind the closed door, a man stands in front of Rocío Molina, but who is the prey and who is the hunter?
As the most distinctive choreographer in Spain, Rocío Molina earns her reputation with her unruly wilderness and rebellions against the orthodox, and is once acclaimed as “one of the greatest flamenco dancers” by *The New York Times*.

Bosque Ardora, a co-production of the Biennale de la danse de Lyon and the Théâtre National de Chaillot, is inspired by Greek mythology, exploring the dark desires and fantasies with animals’ instincts while surviving in the forests. Two dancers and six musicians, all male, surround Rocío Molina, who knows too well about their weakness. One minute, she is the fairy bewitching them, but the very next minute, she becomes sacred and inviolable Goddess of war. With irresistible charms, she plays with them and twist them around her little finger, making them entirely fall at her feet. Audiences also participate in the game by witnessing everything through the opening between trees and crevices among foliage. In the wild and primitive imaginary forest, who will eventually survive?

編舞、藝術及音樂總監 **羅西兒・莫琳娜**

被稱為佛朗明哥舞蹈天才，26 歲即獲得西班牙國家舞蹈獎，其改造傳統佛朗明哥舞蹈風格，開拓出獨樹一格的藝術語言，不論是大膽的編舞創意或跨界合作，都令人驚嘆於她的才華與實力，曾讓芭蕾天王巴瑞辛尼可夫跪倒裙下。獲眾多獎項肯定，包括 2015 年 MAX 表演藝術獎、2015 奧立佛舞蹈獎、2016 英國國家舞蹈獎等。

Choreography, artistic and musical direction **Rocío Molina**

Rocío Molina, the genius of flamenco dance who won the National Award for Dance at the age of 26, has coined her own artistic language based on a reinvented traditional flamenco style which respects its essence, but embraces the avant-garde. Her talent has made the great Mikhail Baryshnikov fall to his knees in homage. She is the recipient of many awards, including the 2015 Max Award, the 2015 Olivier Awards, and the 2016 UK National Dance Award.

<https://www.rociomolina.net>

舞蹈

Dance

3
1

© Alain Scherer



5.11 Thu 19:30 《時間的漩渦》*Vortex Temporum*

5.13 Sat 19:30 《Fase》

國家戲劇院
National Theater

羅莎舞團

時間的漩渦 Fase

Rosas

Vortex Temporum & Fase

演出製作團隊 Production Team

《Fase》

編舞 Choreography | 安娜·泰瑞莎·姬爾美可 Anne Teresa De Keersmaecker

共同創作 Created with | Jennifer Everhard (*Come Out*), Michèle Anne De Mey (*Piano Phase*, *Clapping Music*)

演出 Danced by | Anne Teresa De Keersmaecker, Tale Dolven

音樂 Music | 史蒂夫·賴克 Steve Reich: *Piano Phase* (1967), *Come Out* (1966), *Violin Phase* (1967), *Clapping Music* (1972)

燈光設計 Light design | Mark Schwentner (*Violin Phase & Come Out*), Remon Fromont (*Piano Phase & Clapping Music*)

服裝 Costumes | Martine André & Anne Teresa De Keersmaecker

注意事項

- ◆節目全長：《時間的漩渦》約 60 分鐘；《Fase》約 70 分鐘，兩場演出皆無中場休息，遲到觀眾無法入場
- ◆演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家戲劇院大廳
- ◆演後座談：5/13(Sat) 演後於國家戲劇院大廳

- ◆Duration: approx. 60 minutes for *Vortex Temporum* and 70 minutes for *Fase*; no intermission for either of the productions. Latecomers will not be admitted.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Theater.
- ◆Post-talk: 5/13(Sat) at the lobby of National Theater.

Ticket Price

500 700 900 1200 1600 2000 2500

<http://www.rosas.be>



《時間的漩渦》*Vortex Temporum*

編舞 Choreography | 安娜·泰瑞莎·姬爾美可 Anne Teresa De Keersmaecker

共同創作、演出 Created with and danced by | Boštjan Antončič, Carlos Garbin, Marie Goudot, Cynthia Loemij, Julien Monty, Michaël Pomero, Igor Shyshko

音樂 Music | 傑哈·葛利樹 Gérard Grisey (1946-1998), 《時間的漩渦》*Vortex Temporum* (1996)

音樂指揮 Music director | Georges-Elie Octors

演奏 Musicians | 強音當代古典樂團 Ictus, 鋼琴

Piano: Jean-Luc Plouvier, 長笛 Flute: Chryssi Dimitriou,

豎笛 Clarinet: Dirk Descheemaeker, 小提琴 Violin: Igor

Semenoff, 中提琴 Viola: Jeroen Robbrecht, 大提琴 Cello:

Geert De Bièvre

燈光設計 Light design | Anne Teresa De Keersmaecker, Luc Schaltin

燈光設計顧問 Artistic advisor light | Michel François

服裝 Costumes | Anne-Catherine Kunz

音樂顧問 Musical dramaturgy | Bojana Cvejić

藝術助理 Artistic assistant | Femke Gyselincx

排練指導 Rehearsal director | Mark Lorimer

藝術統籌規劃 Artistic coordination and planning | Anne Van Aerschot

©Anne Van Aerschot

姬爾美可親自登台重現經典作品《Fase》

葛利樹當代音樂鉅作《時間的漩渦》用舞蹈演繹複音音樂的極致與複雜

De Keersmaecker re-presents her timeless classic in person; Visualizing the ultimate complexity of polyphony in Grisey's masterpiece with brilliant choreography.

繼 2006 年《Rain》，2015 年《Rosas danst Rosas》、《Drumming》，羅莎舞團即將第三度來台演出，以時尚簡練的獨特風格帶來兩個作品《Fase》及《時間的漩渦》。《Fase》是姬爾美可 1982 年早期舞作，依據史蒂夫·賴克四首音樂〈小提琴位相〉、〈鋼琴位相〉、〈出現〉和〈拍手音樂〉而作，一推出便震驚舞壇。舞作中兩個身穿白色洋裝與球鞋，清湯掛麵髮型的女生，不停地轉圈，每十六拍會達成一次完美的非對稱式協調，在不斷重複堆疊下，形成巨大的美感。舞團靈魂人物姬爾美可即將親自重現此一經典作品。

《時間的漩渦》是 2013 年作品，依據法國頻譜樂派創始者傑哈·葛利樹所譜寫的當代音樂經典作品《時間的漩渦》改編的同名舞作，七位舞者與七位比利時「強音當代古典樂團」音樂家同台演出，一個舞者對應一個音樂家，聲音與動作交織，將複音音樂視覺化，他們不斷在舞台上環繞與對峙，完美呈現姬爾美可的時間觀：「時間，既是線性前進，亦是循環輪轉。而當下，是記憶與期望的抗衡。」

After *Rain* in 2006 and *Rosas danst Rosas & Drumming* in 2015, Anne Teresa De Keersmaecker and her company Rosas visit Taiwan for the third time, presenting two emblematic choreographies. Made in 1982, *Fase* is De Keersmaecker's very first creation. Based on four pieces of music composed by Steve Reich, *Violin Phase*, *Piano Phase*, *Come Out* and *Clapping Music*, the work has fascinated the world ever since its premiere. Two female dancers wearing simple outfits, engage in simple dance phrases based on elemental movements like turning and jumping. Through tiny variations they create a complex play of continuously changing forms and patterns, mirroring the principle of phase shifting present in the music. De Keersmaecker will dance this classic in person.

Vortex Temporum, created in 2013 and based on the eponymous work by Gérard Grisey, features seven dancers, sharing the stage with seven musicians from the Belgian music ensemble Ictus. Probing the question: 'how can you visualise polyphony by dancing it?' De Keersmaecker decided to stage an intricate intertwining of sound and movement. Each dancer is linked to one of the seven musicians, and colours his or her dancing with patterns of movement proper to the instrument. Both the dancers and musicians travel the stage following a pattern – a vortex – of swirling circles. As De Keersmaecker observes: "Time can be thought of as both linear and cyclical. That which we call 'now' is, in fact [...] a balancing act between memory and anticipation."

藝術總監 安娜·泰瑞莎·姬爾美可

羅莎舞團靈魂人物安娜·泰瑞莎·姬爾美可被推崇為 21 世紀現代舞大師，20 歲時即發表第一部舞作，風格細膩清晰，立刻受到國際矚目。作品呈現濃郁的當代女性氣息，舞蹈肢體冷靜簡練卻風味十足，動作組合豐富多元，場面調度流暢多變，同時強調舞蹈與音樂的互動關係，注重純粹舞蹈編創，結合豐富感官與理性結構的大師，獲獎無數。

Artistic Director **Anne Teresa De Keersmaecker**

Chorographer Anne Teresa De Keersmaecker, founder and key figure of the Rosas company, is one of the most prominent choreographers in contemporary dance. She created her first choreography *Fase* at the age of 20, whose subtle and refreshing style provided a quick international breakthrough. From the very beginning, De Keersmaecker focused on the relation between music and dance. Her choreographies present an ever-evolving combination between a refined sense of compositional architecture and a distinct understanding of theatricality. Her unique signature has been recognized with many awards.



3.3 Fri
19:30

國家音樂廳
National Concert Hall

製作人／徐家駒

兩廳院經典重現《大兵的故事》

Producer/ Chia-chu Hsu

The Soldier's Tale

演出製作團隊 Production Team

製作人及低音管 Producer and Bassoon | 徐家駒 Hsu Chia-chu
長笛 Flute | 游雅慧 You Ya-hui
雙簧管 Oboe | 李珮琪 Lee Pei-chi
單簧管 Clarinet | 陳威稜 Chen Wei-leng
法國號 French Horn | 莊思遠 Chuang Ssu-yuan
鋼琴 Piano | 葉綠娜 Lina Yeh
雙簧管 Oboe | 劉榮義 Liu Rong-yi
指揮 Conductor | 張佳韻 Amy Chang
小提琴 Violin | 蘇顯達 Su Shien-ta
小號 Trumpet | 葉樹涵 Yeh Shu-han
長號 Trombone | 宋光清 Song Guang-qing
低音提琴 Bass | 卓涵涵 Cho Han-han
打擊 Percussion | 朱宗慶 Ju Tzong-ching
依演出順序排列

注意事項

◆本場次非親子節目，建議 7 歲以上觀眾觀賞。

◆ The age guidance for this production is 7+.

曲目 Programme

賴德和木管五重奏 | 《閒情二章》
貝多芬 | 降 E 大調為「鋼琴、雙簧管、單簧管、低音管、與法國號的五重奏」，作品 16
史特拉汶斯基 | 《大兵的故事》
Lai De-he | *Woodwind Quintet*
Ludwig van Beethoven | Quintet in E-flat major, Op.16
Igor Stravinsky | *The Soldier's Tale*

Ticket Price

500 700 900 1200 1600 2000 2500

經典音樂劇場重製 最強夢幻卡司 《大兵的故事》華麗登台

Reproduction of classic musical with the dream cast *The Soldier's Tale* glamorously appearing on the stage

成立於 1989 年的「台北獨奏家室內樂團」，由木管、弦樂、打擊與鋼琴演奏家組成，1994 年曾與呂紹嘉、羅北安、陳揚合作搬演《史特拉汶斯基的另一章—大兵的故事》，迴響熱烈。2003 年，兩廳院獨奏家系列壓軸節目《大兵的故事》，由徐家駒策劃演出，集結了蘇顯達、朱宗慶、陳威稜、葉綠娜等「台北獨奏家室內樂團」成員及多位知名國人演奏家，由張佳韻指揮、黎煥雄導演，一起跨界玩音樂。

2016 年，「台北獨奏家室內樂團」老友再聚首，並再度邀集多位知名演奏家形成「夢幻卡司」，重新演繹音樂劇場傑作《大兵的故事》。此外，還將演出賴德和的木管五重奏《閒情二章》、貝多芬的降 E 大調「為鋼琴、雙簧管、單簧管、低音管、與法國號的五重奏」，作品 16，兩首室內樂作品，藉此重溫「台北獨奏家室內樂團」那段志同道合、樂在音樂的美好時光。

Established in 1989, the Taipei Soloist Ensemble is composed of soloists of woodwind, strings, percussion, and piano. In 1994, the ensemble collaborated with Lü Shao-chia, Luo Bei-an and Chen Yang in presenting Igor Stravinsky's *The Soldier's Tale*, winning enthusiastic response. The 2003 NTCH Soloists Series also concluded with The Soldier's Tale as the grand finale, which was engineered by Hsu Chia-chu and presented by the ensemble's members, such as Su Shien-ta, Ju Tzong-ching, Chen Wei-leng and Lina Yeh as well as other renowned Taiwanese musicians. Conducted by Amy Chang and directed by Li Huan-hsiun, the production showed the unlimited possibility of music integrated with other forms of arts. In 2016, the Taipei Soloist Ensemble reunites these old friends and invites many famous musicians to form a "dream cast" in re-interpreting the theatrical masterpiece. In addition, the concert also presents two pieces of chamber music: Lai De-he's *Woodwind Quintet* and Beethoven's Quintet for Piano, Oboe, Clarinet, Bassoon and Horn in E Major op.16. You are cordially invited to join us in reliving the good old days of the Taipei Soloist Ensemble.

製作人 徐家駒

徐家駒低音管演奏家，參與及發起「臺北木管五重奏團」、「臺北獨奏家室內樂團」以及「徐家駒低音管室內樂團」，歷任臺北市立交響樂團低音管首席、副團長與團長，曾任真理大學音樂應用學系系主任。

Producer **Hsu Chia-chu**

Hsu Chia-chu, bassoonist, has participated and co-founded Taipei Woodwind Quintet, Taipei Soloist Ensemble, and Hsu Chia-chu Bassoon Ensemble. He has also been the lead bassoonist, Vice Director and Director of Taipei Symphony Orchestra.



3.10-11 Fri-Sat
19:30

國家音樂廳
National Concert Hall

泰武古謠傳唱與佳興部落

太陽的女兒

Taiwu Ancient Ballads
Troupe & Puljetji Tribe

Story of the Daughter of the Sun

演出製作團隊 Production Team

演出 Performed by | 泰武古謠傳唱與佳興部落
Taiwu Ancient Ballads Troupe & Puljetji Tribe
導演 Director | 魏瑛娟 YC Wei
音樂、藝術總監 Music & Artistic director |
查馬克·法拉屋樂 Camake Valaule
影像總監 Visual art director | 陳宏一 Chen Hung-i
舞台空間裝置 Stage & Space design |
王德瑜 Wang Te-yu
燈光設計 Lighting design |
黃諾行 Huang Nuo-hsing Arronax
攝影 Photography | 唐健哲 Tang Chien-che
製作單位 Produced by | 創作社劇團 Creative Society

※ 泰武古謠傳唱為國藝會「原住民表演藝術推廣平台」種子團隊輔導計畫補助團隊
Taiwu Ancient Ballads Troupe is one of the seed performing arts groups of the Taiwan Indigenous Performing Arts Connection sponsored by the National Culture and Arts Foundation.

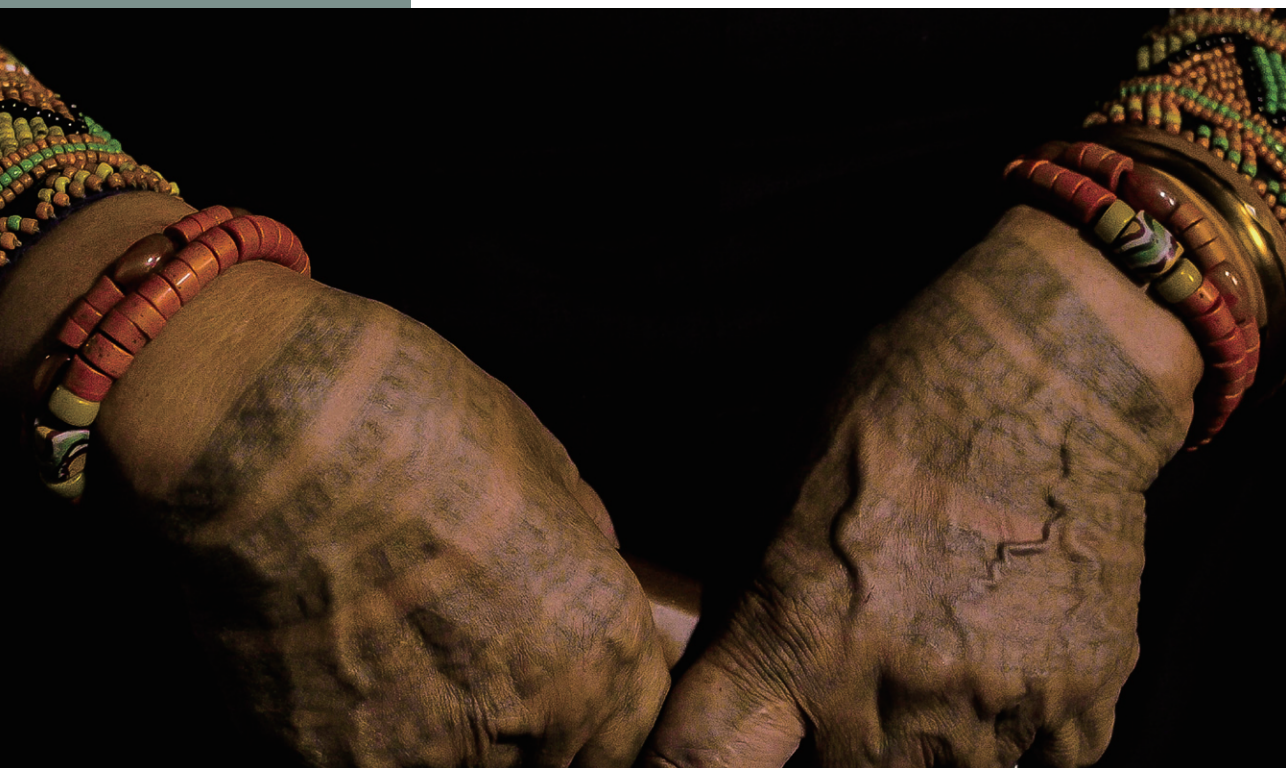
Ticket Price

500 700 900 1200 1600 2000

注意事項

- ◆節目全長約 85 分鐘，無中場休息，遲到觀眾無法入場
- ◆排灣語 (Pinayuanan) 發音，有中文字幕
- ◆演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家音樂廳大廳
- ◆演後座談：3/11 演後於國家音樂廳大廳

- ◆Duration: approx. 85 minutes without intermission. Latecomers will not be admitted.
- ◆Performed in Pinayuanan with Chinese subtitles.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Concert Hall.
- ◆Post-talk: 3/11 (Sun.) at the lobby of Concert Hall.



以部落之名唱自己的歌 以音樂之名說自己的故事

Singing the songs of ourselves in the name of tribes Telling the stories of our own by means of music

在排灣族創世神話中，他們是太陽的後裔，部族頭目由長嗣繼承，或男或女，他們是「太陽之子」和「太陽的女兒」。

結合排灣古調歌謠、影像與裝置，泰武古謠傳唱藝術總監查馬克·法拉屋樂與劇場導演魏瑛娟、電影導演陳宏一及裝置藝術家王德瑜首度合作，以「太陽的女兒」——佳興部落女頭目的生命故事為本，融合典雅優美的古調歌謠、創世神話文學文本及影像敘事，呈現獨一無二的排灣族生命精神與文化儀式。

葛萊美獎演奏家 Daniel Ho 說，介紹泰武古謠傳唱只需一個詞彙：感動。這次演出還動員了佳興部落耆老們，透過口傳歌謠及年輕族人的接續傳唱，彌足珍貴的展現排灣族豐厚文化底蘊與傳承的生命力。其中五歲的絲樂和十八歲的雪兒及 VuVu 本人將分別演譯女頭目幼年及長的人生故事。

According to the Payuan tribe's mythological origin, they are descendants of the Sun. The head of a tribe is inherited by the eldest child, whether it is a boy or a girl. Therefore, they are "Son of the Sun" or "Daughter of the Sun."

Camake Valaule, artistic director of the Taiwu Ancient Ballads Troupe, collaborates with theater director YC Wei, film director Chen Hung-i, and installation artist Wang Te-yu for the first time in presenting a production integrating the Payuan ancient tunes, images, and installation arts. Based on the life story of the "Daughter of the Sun," the female head of Puljetji Tribe, the production illustrates the Payuan's unique life spirit and cultural rituals through the combination of elegant and beautiful ancient ballads, mythological literary texts, and narratives of images.

Grammy winner Daniel Ho once stated that there is only one word to describe the Taiwu Ancient Ballads: "moving." For this production, the elders in the Puljetji Tribe also go on the stage and orally pass on the traditional folk songs to the younger generations, demonstrating the Payuan tribe's in-depth culture and strength for surviving

泰武古謠傳唱與佳興部落

2004 年由查馬克·法拉屋樂帶領泰武國小學生開始，演唱透過部落耆老口述、傳唱而記錄下來的泰武及佳興部落（位於屏東縣泰武鄉）排灣族古調。曾受邀歐美亞洲各國演出，與琵琶大師吳蠻、葛萊美獎演奏家 Daniel Ho 跨界合作，被譽為「能從歌中看山聽風的天籟之音」。錄製日本 NHK 電視台 Amazing Voice，被全球觀眾票選第五名。專輯曾獲金曲獎「最佳傳統音樂詮釋獎」及「最佳原住民語專輯獎」。

Taiwu Ancient Ballads Troupe & Puljetji Tribe

founded by Camake Valaule in 2004 and composed of students from the Taiwu Elementary School, performs the Payuan ancient tunes from Taiwu and Puljetji Tribe (located at Taiwu Village in Pingtung County). The troupe, acclaimed as "heavenly voice in which you can see mountains and hear the wind," has been invited to tour Europe, America and Asia, and collaborated with Pipa master Wu Man and Grammy winner Daniel Ho. The troupe's performance in NHK program "Amazing Voice" is voted the fifth place by audiences across the globe and its albums have won the Golden Melody Awards for the Best Classic Music and the Best Album in Aboriginal Languages.

<https://www.facebook.com/TaiwuChildrensAncientBalladsTroupe>



3.12 Sun
19:30

國家音樂廳
National Concert Hall

© MG de Saint Venant

皮奧特·安德佐夫斯基

安德佐夫斯基 鋼琴獨奏會

Piotr Anderszewski

Piotr Anderszewski Piano Recital

演出製作團隊 Production Team

鋼琴家 Piano Virtuoso |
皮奧特·安德佐夫斯基 Piotr Anderszewski

注意事項

◆建議 7 歲以上觀眾觀賞

◆Age guidance for the recital is 7+.

Ticket Price

500 800 1200 1600 2000 2500



© MG de Saint Venant

音色通透清澈 琴藝盡情發揮 無懈可擊的大師風範

The ultimate expression of subtle elegance delivered with
a pure tone and crystalline articulation
Demonstrating an impeccable master's style

英國《衛報》盛讚「鋼琴演奏的最高境界！」波蘭匈牙利裔，長期在巴黎發展演奏生涯的安德佐夫斯基，於一九九一年，年僅二十歲在眾人驚呼聲中，大膽地憑著貝多芬的《迪亞貝利變奏曲》，打進聞名的英國里茲國際鋼琴大賞，入圍準決賽後，卻毅然退出大賽，從此聲名大噪。他擅長演奏巴赫、舒曼、蕭邦等大師作品，此外還曾擔任法國知名紀錄片導演布魯諾·蒙桑容為德法公共電視台拍攝的兩部獲獎紀錄片的主角，紀錄片中闡述了安德佐夫斯基對音樂的思考以及與貝多芬第 120 號作品的獨特關係。安德佐夫斯基曾與柏林愛樂與倫敦交響樂團等國際知名樂團合作；也曾於卡內基音樂廳、柏林愛樂音樂廳、蘇黎世音樂廳、倫敦南岸中心等地演出，安德佐夫斯基堪稱為目前最炙手可熱的音樂家。

The performance of the Polish-Hungarian pianist, Piotr Anderszewski, has been acclaimed by The *Guardian* as “the most sublime piano playing!” Piotr Anderszewski has been living and developing his music career in Paris for a long time. In 1991, at the age of 20, he amazed the Leeds Piano Competition with his interpretation of Beethoven's *Diabelli Variations* but fled from the stage in the final and withdrew from the competition, thus establishing his reputation. Anderszewski is particularly skilled in interpreting works of such masters as Bach, Schumann and Chopin. In addition, he is also the key character in two award-winning documentaries filmed by French film-maker Bruno Monsiegeon for ARTE, in which Piotr Anderszewski elaborates his thoughts on music and his unique relations with Beethoven's *Opus 120: Diabelli Variations*. Piotr Anderszewski has collaborated with many world-renowned orchestras, such as Berlin Philharmonic Orchestra and London Symphony Orchestra and has performed in Carnegie Hall, Berliner Philharmonie, Tonhalle Zürich, London Southbank Center, and so forth. He is now one of the most sought-after musicians in the world.

鋼琴家 皮奧特·安德佐夫斯基

皮奧特·安德佐夫斯基，曾榮獲 1999 年齊馬諾夫斯基大賽最佳演奏獎、入選 2001 年皇家愛樂樂團「2000 年最佳演奏家」。首次發行的貝多芬專輯《迪亞貝利變奏曲》便榮獲法國權威古典音樂雜誌《Diapason》頒發金唱片獎的高度肯定，安德佐夫斯基以富感染力與獨創性的表演而享譽國際。

Piano Virtuoso Piotr Anderszewski

Piotr Anderszewski has been a recipient of the 1999 Szymanowski Prize for his interpretations of the composer's music and “2000 Best Instrumentalist” award by the Royal Philharmonic Society in 2001. His first recording, Beethoven's *Diabelli Variations*, has received a number of prizes including a Diapason d'or. Piotr Anderszewski has become a familiar figure on the international concert platform, recognized for the intensity and originality of his interpretations.

www.anderszewski.net



3.15^{Wed}
19:30

國家音樂廳
National Concert Hall

© 王永年

國家交響樂團

來自臺灣— 2017 歐巡行 前音樂會

National Symphony
Orchestra

From Formosa – Pre-tour Concert

演出製作團隊 Production Team

指揮 Conductor | 呂紹嘉 Shao-chia Lü
小提琴 Violin | 陳銳 Ray Chen
國家交響樂團 National Symphony Orchestra

曲目 Programme

金希文：第三號交響曲《臺灣》
普羅科菲夫：第二號小提琴協奏曲
德沃札克：第九號交響曲《來自新世界》
GORDON CHIN: Symphony No. 3, *Taiwan*
SERGEI PROKOFIEV: Violin Concerto No. 2, Op. 63, G minor
ANTONIN DVOŘÁK: Symphony No. 9, Op. 95, E minor, *From the New World*

Ticket Price

400 700 1000 1200 1500

注意事項

- ◆演前導聆：演出前 30 分鐘於國家音樂廳大廳
- ◆30 minutes before the performance at the lobby of National Concert Hall.

王牌組合呂紹嘉與 NSO 實力與魅力皆備小提琴家陳銳 細膩動人又劇力萬鈞的演繹 再挑剔的耳朵也難以抗拒

An Ace Combination of Shao-chia Lü, Ray Chen and NSO
showcasing both strength and charms
Subtle and powerful interpretation, irresistible even to the
most critical ears!

離開家鄉，作曲家樂念是否會受影響？普羅科菲夫在國際旅行中完成第二號小提琴協奏曲，雖由法國名家在西班牙馬德里首演，音樂卻洋溢濃郁俄羅斯民俗風情。德沃札克於紐約擔任國家音樂院院長時寫下交響曲《來自新世界》，曲中可聞美國原住民質樸音樂素材，也有化不開的波希米亞故鄉溫暖。NSO 近年歐洲二度巡演，詮釋西方名家經典也呈現台灣當代創作—以「雨夜花」入樂，金希文的第三號交響曲《臺灣》以精湛技法與深刻情感譜出吾人歷史滄桑，力道雷霆萬鈞，婉轉處又逼人落淚，絕對是足列經典的傑作。歡迎您來為 NSO 加油，聽世界也聽台灣的聲音！

The NSO is off to Europe again, following its huge success there in November 2013. This time the orchestra plays in six cities in five countries: Brussels, Warsaw, Berlin, Lyon, Linz and Vienna. As a send-off celebration at home, the NSO offers a program drawn from the repertoire to be performed on the tour. This includes popular symphonies (Dvořák's *From the New World* and Shostakovich's Fifth), famous concertos (Prokofiev's Violin Concerto No. 2 with Taiwanese-born soloist Ray Chen and Ravel's Piano Concerto in G with Alexandre Tharaud), plus a major Taiwanese work, Gordon Chin's Symphony No. 3 (*Taiwan*).

指揮 呂紹嘉

「（呂紹嘉）帶領著樂團在（柏林）愛樂廳呈現了近乎完美的演出。」—德國《每日鏡報》

Conductor **Shao-chia Lü**

“(Shao-chia Lü) bietet der Klangkörper in der Philharmonie ein Bild erstrebter Makellosigkeit.” - *Der Tagesspiegel*

小提琴 陳銳

「陳銳已證明了他是一位十足的音樂家。他有著朝氣蓬勃的漂亮音色、生動且敏捷等優秀特質。他擁有一個真正的音樂詮釋者該具備的所有技巧。」—小提琴家 麥可辛·凡格羅夫

Violin **Ray Chen**

“Ray has proven himself to be a very pure musician with great qualities such as a beautiful youthful tone, vitality and lightness. He has all the skills of a truly musical interpreter.” - Maxim Vengerov, violinist

<https://npac-nso.org>



© Julian Hargreaves



3.17-18

Fri-Sat
19:30

國家音樂廳
National Concert Hall

©Stian_Andersen

奧斯陸愛樂管絃樂團

Oslo Philharmonic Orchestra

演出製作團隊 Production Team

樂團 Orchestra | 奧斯陸愛樂管絃樂團 Oslo Philharmonic Orchestra
首席指揮 Chief Conductor | 瓦西里·佩特連科 Vasily Petrenko
大提琴 Cello | 提勒斯·莫克 Truls Mørk

曲目 Programme

3/17
愛德華·葛利格 | 《第一號皮爾金組曲》，作品 46
德米特里·蕭士塔高維契 | 降 E 大調第一號大提琴協奏曲，作品 107 (大提琴 | 提勒斯·莫克)
謝爾蓋·拉赫曼尼諾夫 | e 小調第二號交響曲，作品 27
Edvard Grieg | *Peer Gynt Suite No. 1*, op.46
Dmitri Shostakovich | Cello Concerto No. 1 in E-flat major, op. 107 (Cello/Truls Mørk)
Sergei Rachmaninoff | Symphony No. 2 in E minor, op. 27

Ticket Price

600 1000 1800 2400 3000 3600 4200

注意事項

- ◆節目全長約 125 分鐘 (3/17)、110 分鐘 (3/18)，含中場休息
- ◆演前導聆：每場演出前 30 分鐘於國家音樂廳大廳

- ◆Duration: approx. 125 minutes (3/17) and 110 minutes (3/18), with a 20-minute intermission.
- ◆Pre-talk: 30 minutes before every performance at the lobby of National Concert Hall.

曲目 Programme

3/18
蓋爾·特維特 | 百首哈登格曲調組曲選粹
愛德華·艾爾加 | e 小調大提琴協奏曲，作品 85 (大提琴 | 提勒斯·莫克)
尚·西貝流士 | D 大調第二號交響曲，作品 43
Geirr Tveitt | Excerpts of 100 Folk Tunes from Hardanger
Edward Elgar | Cello Concerto in E minor, op. 85 (Cello/Truls Mørk)
Jean Sibelius | Symphony No 2 in D major, op. 43

北歐第一樂團 X 留聲機青年藝術家大獎俄系指揮 以動人心弦的北歐之聲 刻畫出難忘的浪漫樂章

The incomparable collaboration of a great Russian conductor and a top nordic orchestra Scandinavian sounds strike the chords of our hearts and portray unforgettable chapters.

1879 年挪威音樂之父作曲家愛德華·葛利格，奠定了奧斯陸愛樂管絃樂團的基礎，1979 年指揮大師楊頌斯，則將它粹練成為國際樂壇的璀璨之星。1986 年，奧斯陸愛樂管絃樂團與楊頌斯完成了柴科夫斯基交響曲全集錄音，橫掃多項錄音大賞，獲得留聲機唱片大獎及企鵝三星帶花殊榮。師承楊頌斯的指揮瓦西里·佩特連科 2006 年以 30 歲之齡，成為英國皇家利物浦愛樂史上最年輕首席指揮，更榮獲留聲機雜誌 2007 年年度年輕音樂家大獎。2013 年佩特連科接掌奧斯陸愛樂管絃樂團音樂總監，此行來台將帶來多首深具北歐風情與俄系風格的浪漫選曲，包括葛利格、拉赫曼尼諾夫、西貝流士等作曲家的作品。當今最受歡迎的大提琴巨星提勒斯·莫克也將帶來深受樂迷喜愛的蕭士塔高維契與艾爾加的經典大提琴協奏曲。

In 1879, Edvard Grieg, composer - and father of Norwegian music - laid the foundation for the Oslo Philharmonic Orchestra. One hundred years later, conducting master Mariss Jansons further made the orchestra a shining star in the international music world after his appointment as its music director in 1979. In 1986, the Oslo Philharmonic Orchestra and Mariss Jansons accomplished the recording of Tchaikovsky's Complete Symphonies, winning the Gramophone Award and the highest three-star review in the Penguin Guide to Compact Discs & DVDs. In 2006 his disciple, Vasily Petrenko, became the youngest principal conductor of the UK's Royal Liverpool Philharmonic at the age of 30, and was further named Young Artist of the Year at the annual Gramophone Awards in 2007. In 2013 Vasily Petrenko was appointed music director of the Oslo Philharmonic Orchestra. For this trip to Taiwan, the orchestra will present a selection full of Scandinavian and Russian flavours, including works by Grieg, Rachmaninoff, and Sibelius. Truls Mørk, one of the world's most popular cellists, will also present Shostakovich and Elgar's Cello Concertos.

首席指揮 瓦西里·佩特連科

佩特連科是近年最具國際知名度的年輕指揮之一，2006 年成為英國皇家利物浦愛樂史上最年輕的首席指揮，更榮獲留聲機雜誌 2007 年度年輕音樂家頭銜，在佩特連科的帶領下，皇家利物浦愛樂達到了音樂性的高峰，佩特連科自 2013 年接掌奧斯陸愛樂，旋即獲得包括倫敦逍遙音樂節與愛丁堡藝術節等的眾多邀演，讓樂團再次成為古典樂壇注目的焦點。

Chief Conductor Vasily Petrenko

Vasily Petrenko is one of the most world renowned young conductors in recent years. In 2006, he became the youngest principal conductor of the UK's Royal Liverpool Philharmonic in its history, and was named Young Artist of the Year at the annual Gramophone Awards in 2007. Under his leadership, the Royal Liverpool Philharmonic has reached the summit of its career. Since Petrenko's inception as chief conductor of the Oslo Philharmonic Orchestra, the orchestra has received numerous invitations to festivals such as BBC Proms and Edinburgh Festival. Oslo Philharmonic Orchestra once again consolidates its prestigious status as a world renowned orchestra.

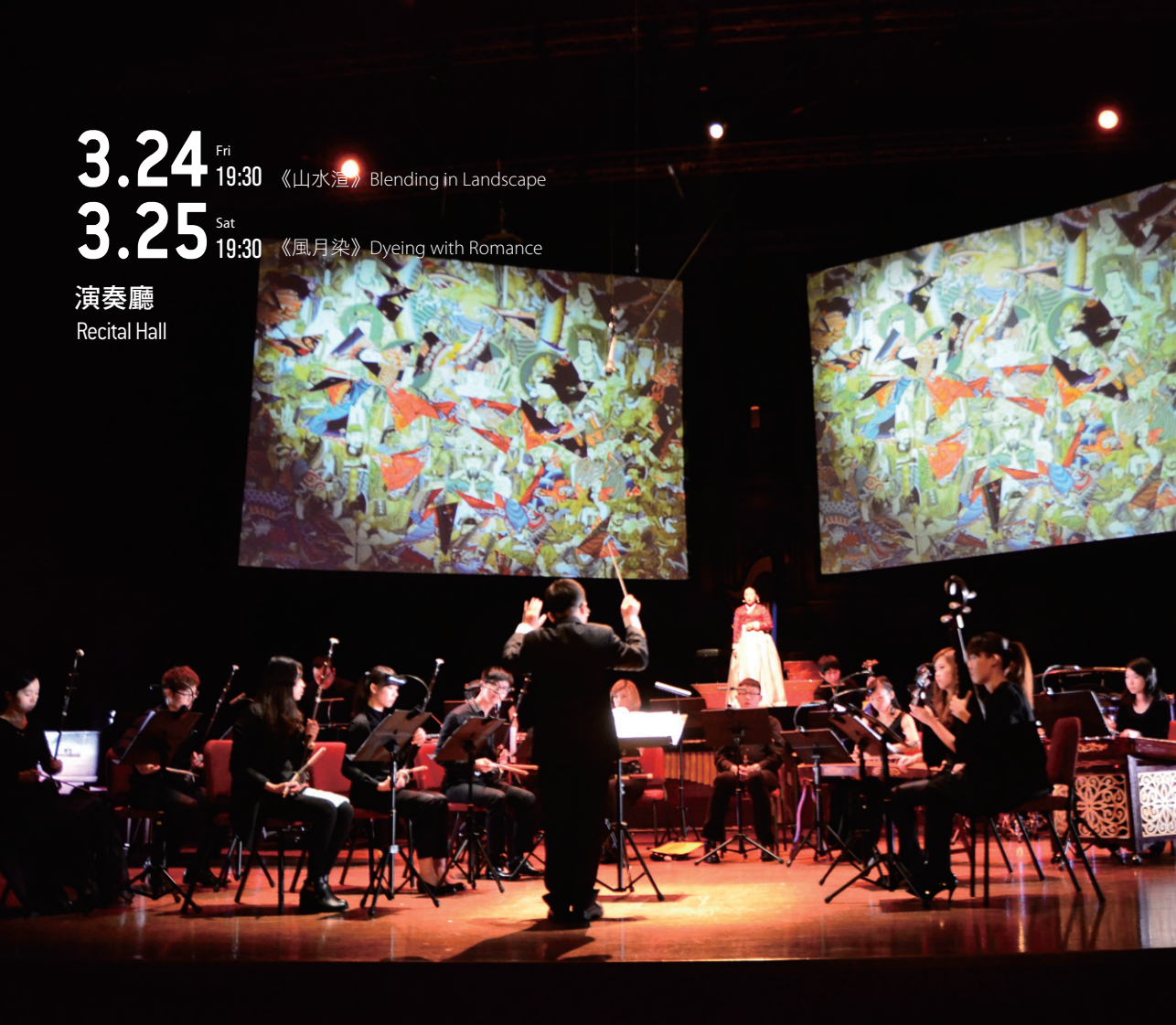
<https://ofono.no/en/>



©Fred-Olav Vatne

3.24 Fri 19:30 《山水渲》 Blending in Landscape
3.25 Sat 19:30 《風月染》 Dyeing with Romance

演奏廳
Recital Hall



小巨人絲竹樂團

《山水渲》 《風月染》

Little Giant Chinese Chamber Orchestra

Blending in Landscape, Dyeing with Romance

演出製作團隊 Production Team
小巨人絲竹樂團
Little Giant Chinese Chamber Orchestra

Ticket Price
500

注意事項
◆節目全長約 100 分鐘，含中場休息
◆Duration: approx. 100 minutes with intermission.

國樂與科技交織的絲竹樂章 渲染出風月山水的自然風情

A Chapter woven with traditional music and modern technology Portraying natural scenes of the wind, the moon as well as mountains and rivers

風、月、山、水為中國古代哲人最常寄情的自然景象，音樂會以此為主題，推出了《山水渲》、《風月染》兩場不同風格的國樂樂章。小巨人絲竹樂團在音樂會的構思設計上，常不斷運用環境與不同的音樂元素，把國樂之美的各種可能性表現出來，豐富我們的國樂環境。

《山水渲》是傳統古琴獨奏曲、當代創作古琴與絲竹室內樂曲，交錯而成的壯闊無際山水景致，令人深深著迷；《風月染》為絲竹室內樂、器樂獨奏與電子音樂的結合，在清風明月裡，蟲鳴鳥叫中，演奏出國樂器古與今文化底蘊差異的浪漫情懷，更完美呈現傳統語彙與當代科技的巧妙運用。兩場音樂會以中國水墨畫層疊、渲染的概念，將各種聽覺媒材融合交織，展現國樂器及絲竹室內樂細膩的神韻與精緻的音色。

Blending and dyeing are two techniques in Chinese traditional painting, while the wind, the moon, mountains and rivers are subjects and natural scenes often portrayed in Chinese paintings or literary writings. Base on this concept, the concert presents *Blending in Landscape* and *Dyeing with Romance*, featuring two different styles of Chinese music, demonstrating the Little Giant Chinese Chamber Orchestra's dedication to exploring all the possibilities of portraying the beauty of Chinese music and to enriching the tradition by incorporating various environmental and music elements.

Blending in Landscape is a modern piece for Guqin [ancient zither] and Chinese chamber music, fascinatingly depicting the grandiose and immense sceneries of mountains and rivers. *Dyeing with Romance*, on the other hand, is a combination of Chinese chamber music, solo instruments, and electronic music. In the conflicts of traditional and modern cultures, this piece portrays the sounds of insects and birds in the soft wind and under the bright moon with the ingenious combination of conventional music vocabularies and contemporary technology. Inspired by the concepts of the Chinese painting, this concert fully elaborates on the subtlety and sophistication of traditional Chinese music instruments and chamber music.

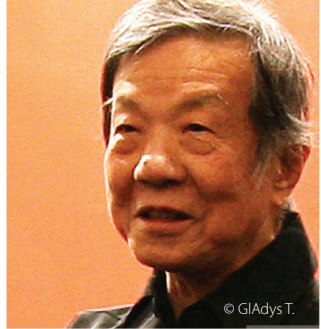
小巨人絲竹樂團

由音樂總監陳志昇集合一群熱愛國樂藝術、並具有專業演奏水準的青年樂手們組成，樂團長期耕耘台灣國樂音樂創作，「喜愛國樂」是樂團最單純的理念，策劃節目時懷抱著「展現國樂之美」的心情，曲目選擇上，做到技術性與藝術性的均衡，為根植於傳統的國樂藝術開創嶄新的風貌。

Little Giant Chinese Chamber Orchestra

The Little Giant Chinese Chamber Orchestra is founded by its artistic director Chen Chih-sheng and composed of a group of youth musicians, both enthusiastic about traditional Chinese music and capable of professional performance. The ensemble holds the purest concept of "loving traditional Chinese music" to promote its beauty. In the selection of repertoire, the ensemble tries to achieve a technical and artistic balance so as to breathe new life into an art form that holds ancient roots.

<https://www.littlegiant.idv.tw>



3.24 Fri 19:30

國家音樂廳
National Concert Hall

朱宗慶打擊樂團

島・樂

Ju Percussion Group

Our Percussion Music

演出製作團隊 Production Team

朱宗慶打擊樂團 JU Percussion Group

每年透過三季大型演出，打擊樂團多面向風格，展現創意、承襲經典、融匯東西。樂團一方面往下扎根開發潛在觀眾，一方面跨界藝術合作，挖掘擊樂潛能。朱宗慶打擊樂團從台灣出發，向世界發聲。未來將持續朝「立足台灣、放眼世界」的目標前進。

JU Percussion Group presents three major concerts annually with the aim of establishing diversified styles, showcasing creativity, inheriting tradition, and blending the East and West. JU Percussion Group is dedicated to discovering the potential audiences as well as exploring the potential of percussion music by collaborating with other forms of arts. Over the years, JU Percussion Group has put itself on the map of global music scene, and in the future, it will continue to march toward the goal of "rooted in Taiwan to embrace the whole world."

Ticket Price

500 700 900 1200 1500

注意事項

- ◆節目全長約 115 分鐘，含中場休息
- ◆演前導聆：演出前 30 分鐘於國家音樂廳大廳

◆Duration: approx. 115 minutes with intermission.

◆Pre-talk: 30 minutes before the performance at the lobby of National Concert Hall.

曲目 Programme

馬水龍	《我是…》
李泰祥	《生民》
溫隆信	《石頭上去了，鳥兒去哪裡？》（委託創作）
賴德和	《無岸之河 不醒之夢》（委託創作）
潘皇龍	《風水輪流轉》為五位擊樂家的協奏曲 (2016)（委託創作）
錢南章	《小小協奏曲》（委託創作）
許博允	《點・線・面・體》（委託創作）
Ma Shui-long	<i>I am...</i>
Li Tai-hsiang	<i>The Birth of People</i>
Wen Lung-hsin	<i>When the Stone goes up, Where are the birds Going?</i> (Commissioned)
Lai De-he	<i>River without shore, eternal dream</i> (Commissioned)
Pan Hwang-long	"Concerto" for five solo Percussion Players (2016) (Commissioned)
Chien Nan-chang	<i>Le Petit Concerto</i> (Commissioned)
Hsu Po-yun	<i>Point • Line • Dimension • Cubin</i> (Commissioned)

音樂大師們的擊樂印記

Percussion imprint by music masters

這一次，朱宗慶打擊樂團委託臺灣大師級資深作曲家賴德和、溫隆信、許博允、潘皇龍與錢南章，為朱宗慶打擊樂團全新量身打造，於國家音樂廳首演全新創作的打擊樂作品，並將重現馬水龍及李泰祥 2 位已故的臺灣作曲大師經典作品「我是…」和「生民」。

透過擊樂的多層次變化以及 7 位大師的作品，重新喚起樂迷們對於臺灣島嶼的關心與記憶，並在音樂大師們的帶領下，聽見臺灣作曲家以打擊樂所譜出的生命脈動，探索臺灣這座島嶼中蘊藏的珍貴寶藏。

For this concert, maestro composers in Taiwan, such as Lai De-he, Wen Lung-hsin, Hsu Po-yun, Pan Hwang-long, and Chien Nan-chang, are commissioned to write brand-new works tailor-made for the Ju Percussion Group, which will have the world premiere in the Concert Hall. In addition, the concert also features two pieces of the classic works by late Taiwanese music masters Ma Shui-long and Li Tai-hsiang, "I am..." and "The Birth of People."

Through the multi-layers of variation in the percussion music as well as the works by these masters, the Ju Percussion Group hopes to revoke the audiences' concern and memories about Taiwan, the island where we are born and living. Led by these music masters, the audiences will hear the rhythms of life portrayed by Taiwanese composers and will be able to explore the hidden treasures on the island.

創辦人暨藝術總監 **朱宗慶**

2016 年為華人世界第一位入選國際打擊樂協會名人堂 (Percussive Arts Society, PAS)，表揚他對打擊樂藝術的貢獻。現任朱宗慶打擊樂團藝術總監、國立臺北藝術大學講座教授、國立臺灣藝術大學榮譽教授。

Founder and Artistic Director of Ju Percussion Group **Ju Tzong-ching**

In 2016, Ju Tzong-ching became the first Taiwanese musician to be inducted into the Washington-based Percussive Arts Society Hall of Fame in recognition of his contribution to the percussion music. He is currently the artistic director of Ju Percussion Group, the chair professor of the Taipei National University of the Arts, and the emeritus professor of National Taiwan University of Arts.

<https://www.jpg.org.tw/>



提供：財團法人擊樂文教基金會

3.31 Fri
19:30

國家音樂廳
National Concert Hall

葡萄牙 法朵天王 卡麥尼演唱會

Fado Camané in Concert

演出製作團隊 Production Team

主唱 Vocal | 卡麥尼 Camané

葡萄牙吉他 Portuguese guitar | José Manuel Neto

法朵吉他 Fado guitar | Carlos Manuel Proença

低音提琴 Double bass | Paulo Paz

注意事項

◆節目全長約 90 分鐘，無中場休息

◆建議 6 歲以上觀眾觀賞

◆演前導聆：演出前 30 分鐘於國家音樂廳大廳

◆Duration: approx. 90 minutes without intermission.

◆The age guidance for this production is 6+.

◆Pre-talk: 30 minutes before the performance at the lobby of National Concert Hall.

Ticket Price

500 700 900 1200 1600 2000

© Arlindo Camacho

© Arlindo Camacho

法朵音樂的天王歌手 用充滿靈魂與情感的魅力嗓音，打動世界

King of Fado Music, Shaking the world with his soulful and impassionate voice!

法朵為葡萄牙最具代表的傳統音樂，源自拉丁文「命運」之意，內容經常圍繞著命運、生死、愛情、海洋與歸鄉，於 2011 年被聯合國教科文組織列為人類非物質文化遺產。卡麥尼 (Camané) 於七歲時，初次聆聽父母收藏的法朵唱片，便深深喜歡上它，進而開始學習與歌唱，在 28 歲發行首張專輯時，已累積 20 年的法朵演唱經驗。

卡麥尼至今共發行 12 張專輯，其中有 6 張專輯全球銷量達到百萬張，對傳統音樂而言，是非常驚人的紀錄，他所唱的法朵結合當代音樂元素與樂器，如：爵士樂、低音提琴，透過不同樂器、音樂類型的搭配演奏，創作出新的曲目及風格，為傳統音樂注入新的生命力，知名度橫跨流行與傳統。本次來台演出將搭配法朵吉他、葡萄牙吉他與低音提琴演出，展現葡萄牙法朵音樂魅力，唱進您的靈魂深處。

Fado is Portugal's native and traditional music. The word “fado” comes from fatum in Latin, which is also the origin of the English word “fate.” Fado is a form of music characterized by mournful tunes and lyrics, often about fatefulness, life and death, love, ocean and nostalgia. In 2011, Fado was inscribed in the UNESCO Intangible Cultural Heritage Lists.

Camané first heard Fado in his parents’ record collection at the age of seven, and since then, fell in love with it and began to learn and sing. By the time he released the first album at the age of 28, he’d been singing Fado for 20 years. As of today, Camané has released 12 albums, including six million-selling albums, a remarkable record for traditional music. His Fado songs incorporate modern music elements and instruments, such as jazz drums and double bass. By mixing different instruments and music genres, he infuses new life to traditional music and thus gains recognition in circles of both popular and traditional music. For his first tour to Taiwan, Camané will perform with Fado guitar, Portuguese guitar and double bass to fully present the charms of Portugal’s Fado music and to sing into the depth of your souls.

主唱 **卡麥尼**

卡麥尼被英國傳記作家大衛·布雷 (David Bret) 稱為「繼阿瑪利亞·羅德里格斯 (Amália Rodrigues) 和瑪麗亞 (Maria da Fé) 之後最偉大的法朵歌手」。自 1979 年贏得「Grande Noite do Fado」大獎後，即迅速累積知名度，至今發行過六張百萬暢銷專輯，成為首位在北美巡演的男法朵歌手，奠定葡萄牙傳統音樂法朵天王的地位。

Vocal **Camané**

Camané has been described by British biographer David Bret as “the greatest fadista since Amália Rodrigues and Maria da Fé.” After winning the Grande Noite do Fado in 1979, he has continued to work toward commercial success and has released six million-selling album. He is also the first fado male singer to tour North America and thus establishes the status of the King of fado, the Portuguese traditional music.

[https:// www.camane.com/](https://www.camane.com/)



4.8 Sat 19:30

國家音樂廳
National Concert Hall

煦珈康

煦珈康的 北印度音樂 旅程

Shujaat Khan

**An Evening with
Shujaat Khan:
Classical, Sufi, and
Folk Melodies of
North India**

演出製作團隊 Production Team

西塔琴 Sitar | 煦珈康 Shujaat Khan
薩朗吉 Sarangi |
法爾兀克 · 拉替夫康 Farooque Latif Khan
塔布拉鼓 Tabla |
阿比滿 · 高玄 Abhiman Kaushal,
阿密德 · 超貝 Amit Choubey

注意事項

◆建議 7 歲以上觀眾觀賞。

◆The age guidance for this production is 7+.

Ticket Price

500 700 900 1200 1500



世界之最 印度瑰寶 西塔琴 幽微吟唱 引領探尋即興之美

The World's most precious treasure from India
Subtle music of sitar exploring the beauty of improvisation

風靡葛萊美的印度西塔名家煦珈康，曾於 2012、2014 年來台演出，造成轟動並讓觀眾留下深刻的印象。印度西塔琴堪稱最受西方人喜愛的東方樂器，無論是英國傳奇搖滾天團「滾石樂隊」或是「披頭四」喬治哈里森，都對它迷戀不已，經典名曲《挪威的森林》更是由西塔琴伴奏。煦珈康擅用西塔琴彈奏出模仿人聲的細微，成為他最獨特樂風，被譽為當代最具影響力的印度古典樂手。此次演出搭配薩朗吉演奏家法爾兀克 · 拉替夫康與北印度塔布拉鼓演奏家阿比滿 · 高玄、阿密德 · 超貝，現場即興演出，曲目綜覽北印度古典音樂、民謠以及蘇菲音樂，準備讓觀眾再度沉浸在浩瀚磅礴的印度音樂之中。

Shujaat Khan, Grammy Award nominee and Indian Sitar master, visited Taiwan in 2012 and 2014, leaving impressive memories to the audiences. Indian sitar is one of the most beloved Eastern instruments in the West. Its fans include the Rolling Stones, the legendary rock band from the UK, and George Harrison, a late member of the Beatles. The hit song *Norwegian Wood* is accompanied with this instrument. Shujaat Khan is particularly famous for his skills of playing sitar, known as the “gayaki ang,” an imitative of the subtleties of human voice, and is therefore acclaimed as the most influential contemporary Indian classic musician. In collaboration with Sarangi player Farooque Latif Khan as well as with Abhiman Kaushal and Amit Choubey, the tabla artists of North Indian music, Shujaat Khan will unfold the panorama of the Indian music for Taiwan's audiences by improvising northern Indian music, folk songs and Sufi music.

西塔琴 **煦珈康**

煦珈康是當代最重要的北印度古典音樂家之一。他承襲其曾祖父 Imdad Khan 所創立的西塔琴門派，演奏形式因擅以西塔琴摹仿歌樂精妙入微，而有「gayaki ang」（歌唱）之名。由於家學淵源，煦珈康一家七代以來，每位成員均是名聞遐邇的印度古典西塔琴表演藝術家。

Sitar **Shujaat Khan**

Shujaat Khan is one the most important classic musicians in northern India. Inheriting the school of sitar music established by his great-grandfather Imdad Khan, Shujaat Khan is particularly famous for his skills of playing sitar, known as the “gayaki ang,” an imitative of the subtleties of human voice. He has the musical pedigree that goes back seven generations. All of the members in each generation are performing artists of sitar.

<https://www.shujaatkhan.com/home.html>

4.16 Sun
19:30

國家音樂廳
National Concert Hall

臺北市立交響樂團

天籟美聲
安琪拉・蓋兒基爾
與臺北市立交響樂團

Taipei Symphony
Orchestra
Angela Gheorghiu
with TSO

演出製作團隊 Production Team

女高音 Soprano |
安琪拉・蓋兒基爾 Angela Gheorghiu
樂團 Orchestra |
臺北市立交響樂團 Taipei Symphony Orchestra

注意事項

◆建議 7 歲以上觀眾觀賞。

◆The age guidance for this production is 7+.

Ticket Price

500 800 1200 1600 2000 2400 3000 3600 4800 (6000)

無暇美聲 萬眾期待
冠絕古今歌劇第一天后

Flawless and magnificent voice worth of waiting for
The unparallel diva in the operatic history

泰晤士報盛讚：「我從未聽過比她詮釋更美的《托斯卡》。」

安琪拉・蓋兒基爾，是羅馬尼亞著名女高音歌劇歌唱家，曾榮獲「法國紅勳獎」、2014 年羅馬尼亞封她為「藝術與文學榮譽騎士」。她擅長演繹威爾第和普契尼的作品，擁有豐潤生動歌聲的蓋兒基爾，唱功融合了卡拉絲與蘇莎蘭等傳奇名伶，絕代嗓音同時兼具古典的優雅與時尚的魅力，她濃郁的歌聲中帶著獨特的唱腔，歌聲時而激昂、時而哀悽沉鬱，擅長將角色發揮地淋漓盡致。首次與臺北市立交響樂團連袂演出，臺北市立交響樂團曾與大提琴家馬友友、指揮家泰密卡諾夫、作曲家譚盾等知名音樂家合作。更造訪世界 12 個國家，致力於音樂推廣並站上世界舞台，本次與安琪拉・蓋兒基爾合作，且看無暇美聲與靈活技藝相輔相成，共遊歌劇樂海，邀您一同暢遊。

Angela Gheorghiu, Romanian operatic soprano, has won Diapason d'Or Awards and been conferred the Chevalier de l'Ordre des Arts et Lettres in France. She is particularly known for her interpretation of characters by Verdi and Puccini. Her performance as the leading role in *Tosca* is acclaimed by The Times as the most beautiful interpretation of Tosca. Her magnificent voice, featuring both classic elegance and modern fashion, is deemed a mixture of legendary singers such as Maria Callas and Joan Sutherland. Angela Gheorghiu is noted not only for her voice, but also for her rare musicianship as well as the deep and intense portrayals of her characters. This is the first time for her to collaborate with the Taipei Symphony Orchestra (TSO). The TSO has collaborated with many world-renowned musicians, such as cellist Yo-Yo Ma, conductor Yuri Termikanov, composer Tan Dun, and so forth, and has toured to 12 countries across the globe, dedicated to promoting music and performing on stages around the world. Jointly with Angela Gheorghiu, the TSO invites all the mus

安琪拉・蓋兒基爾

公認為歌劇史上夢寐以求的「完美女高音」，曾獲頒法國金音叉獎、德國回聲音樂獎等國際大獎，並以絕代嗓音同時兼具古典的優雅與時尚的魅力而揚名國際。

Angela Gheorghiu

Angela Gheorghiu, acclaimed as “a perfect soprano” the operatic history dreams of, has won many international prizes such as the Diapason d'Or Awards in France and the Echo Award in Germany. She gains her international reputation with her magnificent voice that features both classic elegance and modern fashion.

臺北市立交響樂團

在團長陳樹熙與國際知名指揮吉博・瓦格的帶領下，以靈活與強烈表現感的演出活躍於國內以及上海、日本、法國等世界舞台上，揚名國際。

Taipei Symphony Orchestra

Under the leadership of its General Director Chen Shu-si and Principal Conductor Gilbert Varga, the Taipei Symphony Orchestra has been active both domestically and internationally, such as in Shanghai, Japan and France, with performances of agility and expressiveness.

<https://www.angelagheorghiu.com/>

<https://www.tso.gov.taipei/>

音樂

Music

5
3



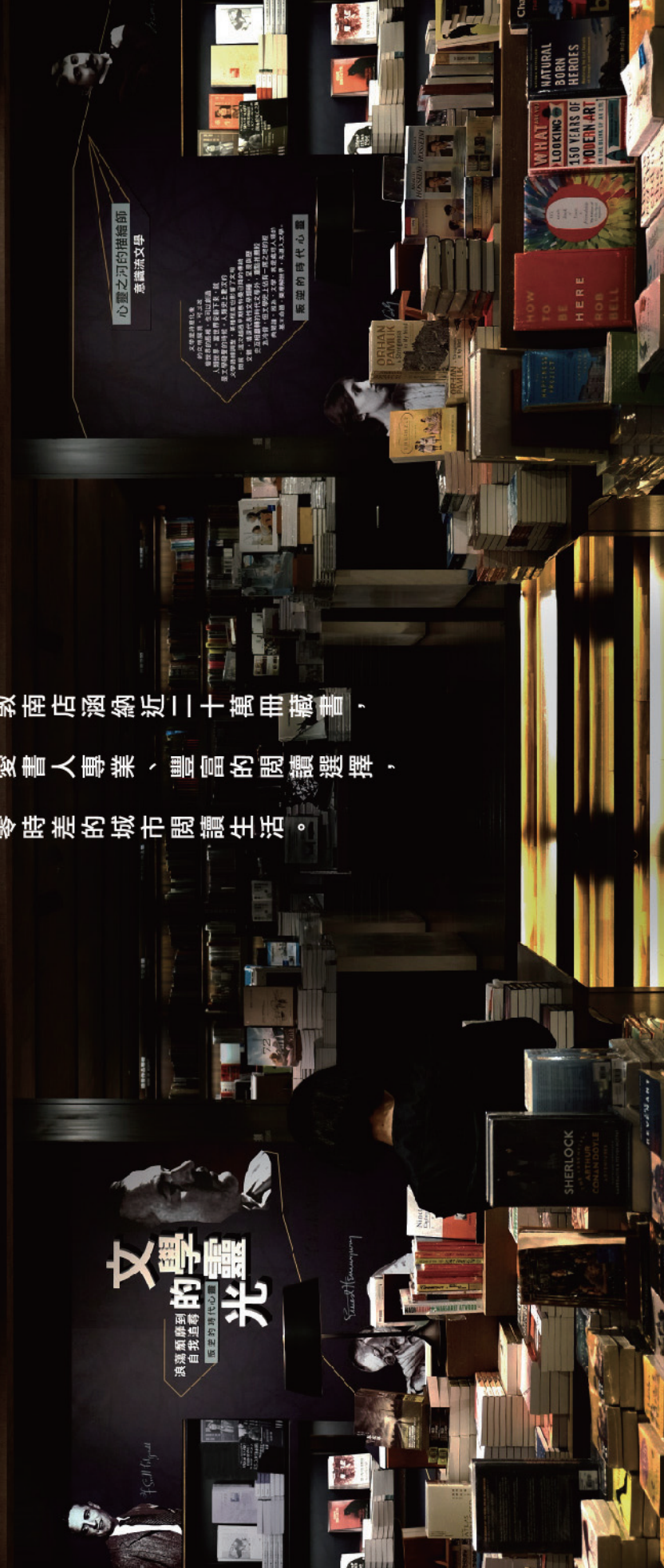
Let's Café 喝一口美好

以單品烘焙工法烘焙
透過-2度C專利低溫急速冷卻技術
完整封存阿拉比卡豆種獨有芳醇
濃郁香氣，宛如悠揚琴聲
在空氣中繚繞不止
這一刻 純粹品味
為美好而努力的味道

誠品書店敦南店
閱讀零時差
OPEN 24 hrs

文學，
就是處理人類的基本命題，
要理解世界，先進入文學。

誠品敦南店涵納近二十萬冊藏書，
提供愛書人專業、豐富的閱讀選擇，
開啟零時差的城市閱讀生活。



BAZAAR

1867年11月，全球第一本時尚雜誌Harper's BAZAAR在美國誕生，努力不懈地以孕育當代偉大設計師與藝術家為標的，在近150年的時尚與藝術舞台上，創造無數個驚嘆號！
有了BAZAAR，才有時尚

FOLLOW US !
www.harpersbazaar.com.tw

like us on [facebook](#) Harper's BAZAAR Taiwan



創意點子數位股份有限公司
BRAVO IDEAS DIGITAL CO., LTD.



Look! 瞧瞧



閱讀 新樂趣

台灣科技新創公司Bravo iDeas創意點子，為閱讀帶來新的樂趣享受，您只要使用手機依照下方流程圖操作，透過掃描，體驗最新擴增動態辨識的影像魅力。

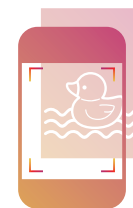
【瞧瞧瞬間，精彩無限】

Look! 瞧瞧，擁有進階動態影像辨識專利技術，可快速且精準辨識圖片或物件，同時免去照片圖像佔據手機空間的困擾，幾秒間體驗前所未有的『玩』美影音互動。

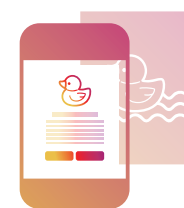
FOLLOW THE STEPS



1 啟動體驗
【Look! 瞧瞧】



2 掃描指定
圖片/物件



3 【Look! 瞧瞧】
給你「玩」美體驗



立即搜尋【Look! 瞧瞧】





【會員招募】

可獲精美會員禮一份
獨享全館各項優惠

【年度套票】

10張電影票，一年效期
不限場次、不限本人使用
詳情請洽官網或光點華山櫃台



影像穿廊視覺空間



光點咖啡時光 咖啡廳



光點生活 創意商店



多功能藝文廳

| 影廳 | 光點生活 創意商店 | 光點咖啡時光 咖啡廳 | 多功能藝文廳 | 影像穿廊視覺空間 |



伊日美學生活

f 伊聖詩芳療生活 shop.yiri.com.tw

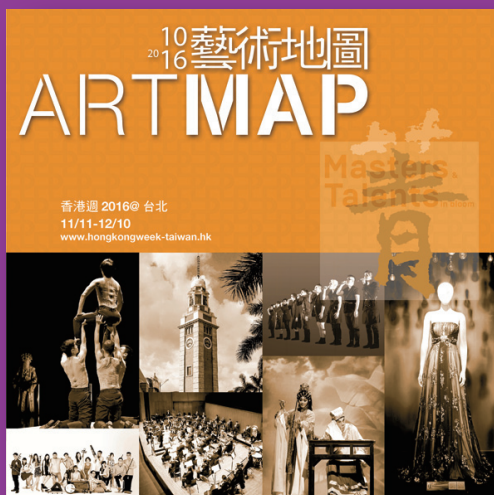
全台超過
3,000個
販售 / 派發點



art plus

藝術地圖

ARTMAP



唯一串連台灣、香港、澳門的文化藝術雜誌，
平凡生活中的美學新態度。
Your gateway to the art scene
in Taiwan, Hong Kong and Macau.



<http://www.artmap.xyz>

f art plus Taiwan

藝術地圖有限公司 Art Map Ltd. | 10366 台北市大同區承德路三段 200 號 3 樓
3F. No.200, Sec.3, Chengde Rd., Datong Dist. Taipei City 10366 | Tel: +886-2-2597-6885 | Email: press@artmap.com.hk

National
Taichung
Theater
臺中國家歌劇院
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center



TIFA
Taiwan
International
Festival of Arts
2017 台灣國際藝術節

NTT

Young
青春

起步奏 春天到臺中看 TIFA



荷蘭舞蹈劇場1團
Nederlands Dans Theater 1

柏林劇團
Berliner Ensemble

無獨有偶工作室劇團

風神寶寶兒童歌仔戲團

路易斯霧靄劇團
Compagnie Louis Brouillard

白先勇×蘇州崑劇院

英國愛樂管絃樂團
Philharmonia Orchestra

2016 12/01
歌劇院會員
預購

12/08
全面啟售

2017 2/24

5/12
節目演出



www.npac-ntt.org



會員申辦

40756 臺中市西屯區惠來路二段101號 T 04-22511777 F 04-22513229 E service@npac-ntt.org

f 臺中國家歌劇院 | 臺中國家歌劇院 | 臺中國家歌劇院

2017TIFA 台灣國際藝術節購票資訊

全面啟售

2016/11/1 (二) 12:00pm

兩廳院之友

8

折預購優惠 2016/10/25-10/31

優惠專案

早鳥優惠

2016/10/25-11/30 凡購買單張票券金額 NT1,200 (含) 以上

享 75

折優惠，不限張數，開放兩廳院之友與一般觀眾同時購買。

套票優惠

2016/10/25 會員預購，2016/11/1 全面啟售

十全十美 7 折套票

※ 一次購買 10 檔 (含) 以上不同節目各 1 張，享 7 折優惠。(不含實驗劇場及演奏廳節目，不含最低票價。) 限量加贈：前 300 組套票加贈伊聖詩狂想曲香氣噴霧 15ML 一組。



六六大順 75 折套票

※ 任選 3 檔國際節目與 3 檔國內節目，每檔各一張，享 75 折優惠。(不含實驗劇場及演奏廳節目，不含最低票價。) 限量加贈：前 200 組套票加贈伊聖詩狂想曲香氣精油棒一組。



舞蹈女王尊爵 8 折套票

※ 購買羅莎舞團《時間的漩渦》+《Fase》，享 8 折優惠 (不限票價，每場各購一張即成套票。)

國家音樂廳 & 國家戲劇院國際節目 (13)：安德佐夫斯基鋼琴獨奏會、蘇黎世國家劇院《誰怕沃爾夫？》、奧斯陸愛樂管絃樂團、奧斯卡·柯爾斯諾瓦×立陶宛 OKT 劇團《哈姆雷特》、葡萄牙法朵天王卡麥尼演唱會、煦珈康的北印度音樂旅程、尼德劇團《兩個錯誤間的時光》、天籟美聲安琪拉·蓋兒基爾與臺北市立交響樂團、羅西兒·莫琳娜舞團《雅朵拉森林》、凱蒂·米契爾×柏林列寧廣場劇院《茱莉小姐》、羅莎舞團《時間的漩渦》(5/11)、羅莎舞團《FASE》(5/13)、阿姆斯特丹劇團《源泉》

國家音樂廳 & 國家戲劇院國內節目 (7)：兩廳院經典重現《大兵的故事》、無垢舞蹈劇場《潮》、泰武古謠傳唱與佳興部落《太陽的女兒》、明華園戲劇總團《龍抬頭》、朱宗慶打擊樂團《島·樂》、果陀劇場《愛呀，我的媽！》、NSO「來自臺灣—2017 歐巡行前音樂會」

TIFA 好夥伴獨家優惠

2017/3/1-5/28 期間，

憑全家便利商店咖啡杯套到國家戲劇院、國家音樂廳，購票享 9 折優惠。

日日藝起 go 優惠

2016/11/1 起，日日享優惠，輕鬆藝起 go！

95 折：光點之友

9 折：兩廳院之友、誠品會員、台灣大哥大月租型用戶憑認證代碼

8 折：學生 (憑有效證件購票與入場)

5 折：65 歲以上長者、身心障礙人士 (憑有效證件購票與入場)

優惠注意事項：

◎十全十美及六六大順套票贈品，憑套票贈品兌換券，可於 2016/10/25-2017/5/28 於國家音樂廳服務台或 2017/3/9-2017/5/28 於國家戲劇院服務台兌換。

◎羅莎舞團共有 2 支舞碼，購買十全十美及六六大順套票，僅能擇一舞碼選購。

◎NSO「來自臺灣—2017 歐巡行前音樂會」同列為 NSO16/17 愛樂套票節目，套票已於 2016/7/7 啟售，TIFA 套票與 MY NSO 愛樂套票僅能擇一選購。

◎套票購買後，恕不得單場退換票。

◎各種優惠僅能擇一使用。

身心障礙票券優惠 (僅適用於本場館主辦之節目)

基於觀眾本身安全考量，身心障礙人士 (含輪椅使用者) 請由親友或陪同者協助入座觀眾席。

◎身心障礙席、輪椅席 (適用於國家戲劇院及國家音樂廳演出節目)

1. 本場館身心障礙席及輪椅席同時提供網路及國家音樂廳售票處現場兩種方式領取。身心障礙人士及其必要之陪同人員 (限 1 人) 得於每月第二個星期日起至第三個星期日止，免費索取次月節目票券。網路訂票者，請於兩廳院售票之「國家兩廳院主辦節目免費身心障礙專區」訂票，演出當天憑身分證及身心障礙手冊至演出場地之售票處領取；現場領取者，憑身心障礙手冊正本至本場館國家音樂廳售票處領取。身心障礙席：國家戲劇院每場 13 席，國家音樂廳每場 19 席；輪椅觀眾席：國家戲劇院每場 5 席，國家音樂廳每場 6 席。領用輪椅席票券者，入場時須自備輪椅。
2. 每人每月限領 1 場 (含陪同人員至多可領 2 張)，代領以 1 名為限。
3. 網路及現場領票後如尚有餘額，本場館每月的第三個星期一至星期六下午一時至五時止開放 (02)3393-9888 電話預約，經傳真身心障礙手冊正、反面影本至 (02)3393-9908 登記確認者，得於演出當日開演前 1 小時憑身心障礙手冊至本場館演出場地的售票處領取預約之身心障礙席 (含輪椅席)。凡預約 3 次未前來簽領者，取消其預約資格一年。
4. 本場館主辦節目在節目演出當日如有未售出票券 (不包含貴賓包廂區)，將開放於同日售票時間起至演出前 30 分鐘，給予身心障礙人士及其必要之陪同人員 (限 1 人) 憑身心障礙手冊正本至本場館演出場地之售票處領取免費之票券。

◎購買五折優待票券服務

身心障礙人士及其必要之陪同人員 (限 1 人)，購買本場館主辦節目票券得享 5 折優待，並憑票券及證件入場。

TIFA 專屬網站

tifa.npac-ntch.org

兩廳院售票系統

www.artsticket.com.tw 02-3393-8888

全家、7-11 ibon 及萊爾富門市皆可購票

※主辦單位保留節目異動權及折扣、贈品解釋權



Taiwan
International
Festival of Arts
2017 台灣國際藝術節
3.3—5.28



風潮音樂

2017/3/1-5/28 憑任一場 2017 台灣國際藝術節節目票根，可享 **9** 折優惠。消費滿 999 元，可兌換獨家文創好禮乙份。



春水堂 人文茶館
Chun Shui Tang Cultural Tea House

春水堂人文茶館

2017/3/1-5/28 憑此截角，購買小杯珍珠奶茶（冰），可享折價 **20** 元優惠（原價 75 元）。限台北中正店，且不得與其他優惠同時使用。



摩斯漢堡

2017/3/1-5/28 憑此截角，點購 150 元以上套餐，即贈**蒟蒻**乙杯。
限國家音樂廳門市使用。



哈比屋音樂盒

2017/3/1-5/28 憑此截角，可享會員折扣。單次消費滿 3,000 元，再送價值 **390** 元日本原裝音樂盒。
特價品不可合併累計。



爐鍋咖啡

2017/3/1-5/28 憑此截角，咖啡飲品單筆消費可享 **85** 折優惠。
限國家兩廳院門市使用。



33 1/3 唱片行

2017/3/1-5/28 憑此截角
可享二手唱片 **9** 折優惠。



樂格輕食

2017/3/1-5/28 憑此截角外帶飲品（含現打果汁，不含酒類）可享 **85** 折優惠。
不得與其他優惠同時使用。



全方位音樂

2017/3/1-5/28 憑此截角，單次消費享會員折扣。
不得與其他優惠同時使用。



戲台咖

2017/3/1-5/28 憑此截角，享戲台麵館、戲台咖啡館、戲台酒館，飲品系列 **9** 折。



好藝術空間

2017/3/1-5/28 憑此截角，可享單筆消費 **9** 折優惠。（特價及不可折商品除外，不得與其他優惠同時使用）